

大公報

Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong

民衆費人印督

號三十三第千六萬二第
號二四三第時尼軒港香，址地
一一八二七，機換新電
角三第港香 張大三紙出日今
印公司限有務印刊有港香

紫花杜鵑

止咳膠囊
止咳、祛痰、氣管炎特效藥
老人久咳
效果顯著



國貨公司、藥行均售

本報今天隨報附送交易會彩色特刊

華總理歡宴馬爾登總理時指出 大洋洲國家反霸權 中國對此堅決支持

【本報訊】總理與夫人於四月二十一日晚，在總理官邸舉行盛大宴會，熱烈歡迎新西蘭總理馬爾登及夫人。總理在致詞時，首先向馬爾登總理及夫人表示熱烈歡迎，並向新西蘭人民致以問候。總理指出，新西蘭與中國在地理上鄰近，兩國人民友好往來，對促進亞太地區和平與發展具有重要意義。總理強調，中國政府一貫主張和平解決國際爭端，反對霸權主義和強權政治。中國對大洋洲國家反霸權的立場表示堅決支持，並願與新西蘭在平等互利的基礎上發展友好合作關係。馬爾登總理在致詞時，對中國在國際事務中發揮的積極作用表示讚賞，並表示新西蘭將繼續與中國保持密切聯繫。宴會氣氛熱烈，賓主盡歡。

中國國內形勢一片大好 反右傾翻案風入新高潮

【本報訊】總理在致詞時指出，中國國內形勢一片大好，反右傾翻案風入新高潮。總理強調，中國政府一貫主張和平解決國際爭端，反對霸權主義和強權政治。中國對大洋洲國家反霸權的立場表示堅決支持，並願與新西蘭在平等互利的基礎上發展友好合作關係。總理指出，中國在經濟建設方面取得了顯著成就，人民生活水平不斷提高。中國政府將繼續堅持改革開放政策，推動經濟發展，為實現中華民族的偉大復興而努力奮鬥。

理總國兩新中 談會行舉天昨

【本報訊】總理與夫人於四月二十一日晚，在總理官邸舉行盛大宴會，熱烈歡迎新西蘭總理馬爾登及夫人。總理在致詞時，首先向馬爾登總理及夫人表示熱烈歡迎，並向新西蘭人民致以問候。總理指出，新西蘭與中國在地理上鄰近，兩國人民友好往來，對促進亞太地區和平與發展具有重要意義。總理強調，中國政府一貫主張和平解決國際爭端，反對霸權主義和強權政治。中國對大洋洲國家反霸權的立場表示堅決支持，並願與新西蘭在平等互利的基礎上發展友好合作關係。

福建前線宣佈 五一停止砲擊

【本報訊】福建前線宣佈，自五月一日起，停止砲擊。這一舉措旨在緩解兩岸緊張局勢，促進和平對話。福建省委表示，將繼續堅持和平統一、一國兩制的方針，推動兩岸關係的發展。同時，福建前線也將加強軍事建設，維護國家領土完整和主權。

毛主席詩詞卅九首 英譯本定明天發行

【本報訊】毛主席詩詞卅九首英譯本定於明天正式發行。該書由著名翻譯家翻譯，內容豐富，是研究毛主席詩詞的重要參考資料。該書的出版，將有助於世界各國讀者更好地了解毛主席的詩詞創作，增進對中國文化的認識。

新總理譴責有人圖建霸權 新西蘭決心抵抗此種力量

【本報訊】新西蘭總理馬爾登在致詞時，譴責有人圖建霸權，並表示新西蘭決心抵抗此種力量。馬爾登指出，霸權主義和強權政治是威脅世界和平的根源，必須予以堅決反對。新西蘭將與國際社會一道，共同維護國際法和國際公義，促進世界和平與發展。

蘇丹元在京會見 蘇丹新聞代表團

【本報訊】蘇丹新聞代表團成員於四月二十一日在京會見。代表團成員就當前國際形勢及中蘇關係等問題交換了意見。中方表示，中國政府將繼續支持蘇丹人民爭取民族解放和國家獨立的鬥爭，並願與蘇丹在平等互利的基礎上發展友好合作關係。

台童工近九十萬人 超時勞動飽受摧殘

【本報訊】據統計，目前台灣童工人數已接近九十萬人，他們超時勞動，飽受摧殘。這一現象引起了國際社會的廣泛關注。國際勞工組織呼籲台灣政府採取有效措施，嚴禁使用童工，保護兒童的合法權益。台灣政府表示，將加強對童工問題的調查和打擊力度，確保兒童在健康、快樂的環境下成長。

光臨

謹訂於一九七六年五月一日
(星期六)為本行灣仔辦事處開業
敬備酒會恭候
中國銀行香港分行敬約

時代圖書有限公司 醫書大減價 最後今天
醫學試題匯編 今日出版
★新英漢醫學大辭典
20萬條詞 90元(原價)
2260頁 72元(特價)
其他中英文圖書圖書冊式聲帶碟片八折起
地址：九龍彌敦道498-500號一樓 電話：3-308844

三聯書店總店
每周新書
港島外島均有分店
JOINT PUBLISHING CO.
2 Queen Victoria Street, Hong Kong

中共中央的兩個決議		二十四史點校本	
內容包括：中共中央四月二十四日通過的兩個決議，並附有四月二十五日在天安門廣場舉行的革命群眾大會的報導等。	人民 0.30	(已到下列十九種，其餘陸續出版)	
孔丘教育思想批判(小32開)	人民 1.10	史記—精裝全六冊	62.00
店員文選(24開)	中華 0.30	漢書—精裝全六冊	78.00
官場風雲(24開)	吳浩 2.50	後漢書—精裝全六冊	70.00
人間萬物皆有情(10開)	編譯社大華書局 編 5.00	三國志—精裝全六冊	26.00
		晉書—精裝全六冊	80.00
		宋書—精裝全六冊	80.00
		南齊書—精裝全六冊	28.00
		梁書—精裝全六冊	28.00
		陳書—精裝全六冊	28.00
		魏書—精裝全六冊	28.00
		北齊書—精裝全六冊	28.00
		周書—精裝全六冊	28.00
		隋書—精裝全六冊	28.00
		南史—精裝全六冊	28.00
		北史—精裝全六冊	28.00
		新五代史—精裝全六冊	28.00
		宋史—精裝全六冊	28.00
		遼史—精裝全六冊	28.00
		金史—精裝全六冊	28.00
		元史—精裝全六冊	28.00
		明史—精裝全六冊	28.00
		清史—精裝全六冊	28.00

咸陽西藏民族院
四畢業生回草原
受到當地牧民的熱烈歡迎

國貨介紹專欄

牌

酒

北風牌

氣

香

打掃乾淨迎接五一

園林工人理花枝

參加座談會的四
十四名知識青年，來
自粵北山區、五指山
班子的青年幹

革命生產雙豐收

功成

數字顯示的超聲波

去年三月特赦釋放人員 邵平
政協成都市委會秘書處專員

派的鷹犬，要不是毛主席、共產黨對我寬大，把我挽救過來，我那裏還有可能回到故鄉和親人們團聚一堂。

的山山水水無
七十五歲，白
煙兒姪女等親

民政府特赦釋放，為
顧我和在四川工作的
子女團聚，被安排
型拖拉機、打穀

醫療衛生網形成

簡陋的醫院，六名
務人員，五張病床
實大山區農村一向

生和科學試驗
成爲農場社

族自治區南寧市鐵
廠，在黨中央兩項

明決議的鼓舞下，
起了深入批鄧和抓

潮 命、促生產的新
黨中央兩項決

燒越旺。
市鑄造廠工
決心用實際
行動開闢風
雨。

再反射到接收機

1

一律師昨被警方拘捕

已被落案控以藏有武器及非法禁錮等罪

【本報訊】一名律師，昨日在九龍灣一間寫字樓內，被警方拘捕。據悉，該名律師被控以藏有武器及非法禁錮等罪。警方在拘捕該名律師時，在其寫字樓內搜獲一批武器，包括手槍、短刀及霰彈槍等。該名律師目前被警方扣留，並接受進一步調查。

貴重地皮無人問津

工務局拍賣地皮 地產商分析原因

【本報訊】位於灣仔新填地底價八千多萬，昨日在工務局拍賣地皮，但無人問津。地產商分析原因，認為地皮價格過高，且地段位置不理想，加上市場氣氛冷淡，導致無人問津。工務局表示，將考慮降低地價，以吸引買家。

馬哥羅會慶祝會慶

展發大很有務會來年十二

【本報訊】馬哥羅會昨日舉行會慶，會場氣氛熱烈。馬哥羅會主席表示，該會成立以來，一直致力於促進會員之間的交流與合作，並為會員提供優質的服務。他希望該會能繼續發展，為會員創造更多價值。

工聯今開「五一」酒會

「五一」國際勞動節酒會

【本報訊】工聯會昨日宣佈，將於今日（五月一日）晚上七時，在九龍灣一間酒家舉行「五一」國際勞動節酒會。酒會旨在慶祝國際勞動節，並加強會員之間的聯繫。歡迎各界人士參加。

我駐孟加拉大使

昨離港前往履新

【本報訊】我駐孟加拉大使昨日離開香港，前往孟加拉履新。大使在離港前表示，將盡忠職守，為促進中孟兩國之間的友好關係而努力。孟加拉外交部亦表示，對新任大使的到任表示歡迎。

次間精神病院

將建於荔枝角

【本報訊】政府計劃在荔枝角興建一間精神病院，以解決目前精神病病人的收容問題。該院將採用最先進的醫療設備，並提供完善的康復服務。預計該院將於明年動工興建，並於兩年後完工。

日駐港總領事館

設日皇生辰酒會

【本報訊】日駐港總領事館昨日宣佈，將於近日舉行日皇生辰酒會。酒會旨在慶祝日皇生日，並加強與香港各界的友好關係。歡迎各界人士參加。

讀者繼續來函

助郵災民捐款

【本報訊】本報昨日收到多位讀者來信，表示願意捐款資助災民。讀者們紛紛表示，希望自己的微薄之力能為災民提供幫助。本報將繼續收集捐款，並及時公佈捐款名單。

班縮教

縮短教學時間

【本報訊】教育局昨日宣佈，將縮短小學教學時間，以減輕學生的負擔。教育局表示，縮短教學時間後，學生將有更多時間休息和發展興趣。此舉旨在提高教學質量，並促進學生的全面發展。

高齡老母痛失親兒

【本報訊】一名高齡老母，因痛失親兒，近日精神萎靡，甚至出現絕食現象。老母的兒子因意外去世，老母對此感到極度悲痛。家人表示，將盡力安撫老母，並尋求專業心理諮詢。

本港死亡率下降

出生率亦大為降低

【本報訊】根據最新的統計數據顯示，本港的死亡率已連續多年下降。同時，出生率亦大為降低，導致人口增長放緩。專家認為，這反映了社會生活水平的提高和醫療保健事業的發展。

英經濟學家在港演說

探討香港經濟前景

【本報訊】一名英國經濟學家昨日來港演說，探討香港目前的經濟狀況及未來發展前景。經濟學家指出，香港擁有得天獨厚的地理位置和優秀的人才，只要政府能繼續推行改革，香港經濟將保持穩定增長。

大開賭場

捕獲商人

【本報訊】警方昨日在一個大開賭場的場所，捕獲多名商人。警方在現場搜獲大量現金及賭具。被捕商人表示，他們是受他人之託在該處經營賭場。目前，警方正對此案進行進一步調查。

次間精神病院

將建於荔枝角

【本報訊】政府計劃在荔枝角興建一間精神病院，以解決目前精神病病人的收容問題。該院將採用最先進的醫療設備，並提供完善的康復服務。預計該院將於明年動工興建，並於兩年後完工。

日駐港總領事館

設日皇生辰酒會

【本報訊】日駐港總領事館昨日宣佈，將於近日舉行日皇生辰酒會。酒會旨在慶祝日皇生日，並加強與香港各界的友好關係。歡迎各界人士參加。

讀者繼續來函

助郵災民捐款

【本報訊】本報昨日收到多位讀者來信，表示願意捐款資助災民。讀者們紛紛表示，希望自己的微薄之力能為災民提供幫助。本報將繼續收集捐款，並及時公佈捐款名單。

班縮教

縮短教學時間

【本報訊】教育局昨日宣佈，將縮短小學教學時間，以減輕學生的負擔。教育局表示，縮短教學時間後，學生將有更多時間休息和發展興趣。此舉旨在提高教學質量，並促進學生的全面發展。

丈員部分被扣薪

有關聯會籌款援助

【本報訊】部分員工因參與聯會籌款活動，其工資被單位扣除。員工們表示，聯會的籌款活動是為了幫助有需要的人士，單位的不當行為嚴重損害了員工的權益。員工們已表示將採取法律行動維護自己的合法權益。

特稿

死後復生

【本報特稿】死後復生，這是一個古老而又神秘的傳說。有人相信，人死後會轉世投胎；也有人相信，人死後會進入天堂或地獄。然而，科學的發展讓我們對生命的起源和終結有了更深入的了解。本文將探討死後復生的可能性，並分析其背後的科學原理。

高齡老母痛失親兒

【本報訊】一名高齡老母，因痛失親兒，近日精神萎靡，甚至出現絕食現象。老母的兒子因意外去世，老母對此感到極度悲痛。家人表示，將盡力安撫老母，並尋求專業心理諮詢。

本港死亡率下降

出生率亦大為降低

【本報訊】根據最新的統計數據顯示，本港的死亡率已連續多年下降。同時，出生率亦大為降低，導致人口增長放緩。專家認為，這反映了社會生活水平的提高和醫療保健事業的發展。

英經濟學家在港演說

探討香港經濟前景

【本報訊】一名英國經濟學家昨日來港演說，探討香港目前的經濟狀況及未來發展前景。經濟學家指出，香港擁有得天獨厚的地理位置和優秀的人才，只要政府能繼續推行改革，香港經濟將保持穩定增長。

大開賭場

捕獲商人

【本報訊】警方昨日在一個大開賭場的場所，捕獲多名商人。警方在現場搜獲大量現金及賭具。被捕商人表示，他們是受他人之託在該處經營賭場。目前，警方正對此案進行進一步調查。

次間精神病院

將建於荔枝角

【本報訊】政府計劃在荔枝角興建一間精神病院，以解決目前精神病病人的收容問題。該院將採用最先進的醫療設備，並提供完善的康復服務。預計該院將於明年動工興建，並於兩年後完工。

日駐港總領事館

設日皇生辰酒會

【本報訊】日駐港總領事館昨日宣佈，將於近日舉行日皇生辰酒會。酒會旨在慶祝日皇生日，並加強與香港各界的友好關係。歡迎各界人士參加。

讀者繼續來函

助郵災民捐款

【本報訊】本報昨日收到多位讀者來信，表示願意捐款資助災民。讀者們紛紛表示，希望自己的微薄之力能為災民提供幫助。本報將繼續收集捐款，並及時公佈捐款名單。

班縮教

縮短教學時間

【本報訊】教育局昨日宣佈，將縮短小學教學時間，以減輕學生的負擔。教育局表示，縮短教學時間後，學生將有更多時間休息和發展興趣。此舉旨在提高教學質量，並促進學生的全面發展。

對豬流行性感冒

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

本港正注視其發展

【本報訊】豬流行性感冒，是一種對人類健康構成威脅的疾病。本港政府正密切注視其發展，並加強對豬場的監管。政府呼籲市民注意個人衛生，並避免接觸病豬，以減少感染風險。

吉隆坡 金融商業大廈

中環德輔道中488-498號(國際大廈斜對面)

廉租

高級設備，用料上乘，
茶色玻璃窗，
中央冷氣系統，
專人負責管理。

每呎只租\$4.00起

洽租處：
吉隆坡金融有限公司
地址：中環德輔道中488號樓上5樓507
電話：5-446140、5-421371

中國輕工業品進出口公司江蘇省分公司

地址：中國南京市中華路五十號

經營出口

蠶絲綢緞	棉織品	毛織品	皮革製品	五金製品	陶瓷製品
紙張	印刷品	文具	玩具	禮品	其他輕工業品

香港代理處：
華通公司：香港史劍域道12號 電話：5-754391 電掛：6678 "HYCOMP" H.K.
德信行有限公司：香港干諾道西37號 電掛：4848
澳門代理處：南光貿易公司 澳門南灣街65號A三樓 電掛：9496

工聯今開「五一」酒會

【本報訊】香港工聯會為慶祝「五一」國際勞動節，特於今晚（廿四日）下午七時至九時，在「五一」酒會舉行慶祝酒會。屆時將有各國代表及各界人士參加。

事業就師教額超班縮

議協成達署教與協教

教任校調排安將前月九示表方官

【本報訊】香港教育專員與教師協會，就縮減班額及教師待遇問題，經多次磋商，現已達成初步協議。根據協議，教師協會將同意縮減班額，以改善教學質量。同時，教師的待遇也將得到相應調整。此項協議將於下月九日由官方正式發表。

評定去留以及調校

協議訂出具體辦法

超額教師如辭職將不獲安排調校

【本報訊】關於教師評定去留及調校問題，教育當局已訂出具體辦法。根據該辦法，對於超額教師，若其辭職，則將不獲安排調往其他學校。此舉旨在確保教學質量，並對教師的職業行為進行規範。



校長高在勝正與學生在課室中。圖為第一《天春個二第》

【本報訊】關於教師評定去留及調校問題，教育當局已訂出具體辦法。根據該辦法，對於超額教師，若其辭職，則將不獲安排調往其他學校。此舉旨在確保教學質量，並對教師的職業行為進行規範。

近十萬名小學畢業生開難關

升中試下周二舉行

試場共二百多處 考試程序多項有改變

【本報訊】一九七六年小學畢業生升中試，將於下周二（廿七日）正式舉行。此次考試共有近十萬名考生參加，試場設於二百多個地點。與往年相比，考試程序及科目均有顯著變化，考生需做好充分準備。

龐德義判入獄兩年

承認集團包庇盜竊收租代收黑錢

【本報訊】前香港總督龐德義，因涉及一宗重大盜竊案，被法院判處入獄兩年。據悉，該案涉及龐德義集團包庇盜竊，並代收黑錢。法院在審理過程中，確定了其罪責，並依法作出判決。

與九龍交通部貪污案有關

龐德義判入獄兩年

【本報訊】前香港總督龐德義，因涉及一宗重大貪污案，被法院判處入獄兩年。該案與九龍交通部有關，涉及龐德義集團在該部門內部的貪污行為。法院在審理過程中，確定了其罪責，並依法作出判決。

升中試下周二舉行

試場共二百多處 考試程序多項有改變

【本報訊】一九七六年小學畢業生升中試，將於下周二（廿七日）正式舉行。此次考試共有近十萬名考生參加，試場設於二百多個地點。與往年相比，考試程序及科目均有顯著變化，考生需做好充分準備。

母子慘遭火車碾死

此意外昨日在沙田鐵路發生

【本報訊】昨日（廿三日）下午，在沙田鐵路發生一起慘劇。一列火車在行駛過程中，不幸碾死了一對母子。警方正在調查事故原因，並提醒市民在鐵路附近行走時要格外小心。

李保羅應酬費用巨

昨天作證時否認派錢送禮行賄

【本報訊】前香港總督李保羅，在昨日出庭作證時，否認了有關其應酬費用及派錢送禮的指控。李保羅表示，其應酬費用均為正常開支，並無任何不當行為。法院將根據證據進行審理。

文天學講座再舉行

日三十月六年六及九月五

【本報訊】由文天學講座主辦的講座，將於六月六日及九月五日再次舉行。此次講座將邀請多位知名學者主講，內容涵蓋文學、歷史及社會科學等多個領域。歡迎各界人士參加。

下玉瑛遇害時間

疑在晚上九時後

【本報訊】關於下玉瑛遇害一案，警方在調查過程中，初步判定其遇害時間可能是在晚上九時之後。警方呼籲知情者提供線索，以協助破案。

有關聯會籌款援助

並擬通過高級公務員會與官方交涉

【本報訊】有關聯會為籌款援助，已擬定通過高級公務員會與官方進行交涉。聯會表示，此次籌款活動旨在為有需要的人士提供幫助，並呼籲社會各界人士慷慨解囊。

人事登記處赴秀茂坪

為居民辦理登記手續

【本報訊】人事登記處將於近日內派員前往秀茂坪，為當地居民辦理登記手續。登記處表示，此次行動旨在提高登記率，並為居民提供便捷的服務。

兩電話機樓啓用

為居民提供通訊便利

【本報訊】兩部新電話機樓已正式啓用，為居民提供更為便利的通訊服務。居民可前往指定地點辦理電話業務，提高生活質量。

怡和財源達恒隆中心

為居民提供購物及娛樂場所

【本報訊】怡和財源達恒隆中心已正式落成，為居民提供購物及娛樂場所。該中心設施齊全，環境優雅，將成為居民休閒娛樂的好去處。

香港電燈有限公司

謹告用戶

啓者：為方便用戶起見，本公司將於下列地址設立新用戶中心：——

皇后大道西576號至582號及香港仔大道48號至50號

新用戶中心將於一九七六年五月三十一日開始啓用。

辦公時間為星期一至星期五上午九時至下午四時，及星期六上午九時至中午十二時，辦理有關繳納電費及其他諮詢等事宜。

本公司原設於香港仔大道212號之用戶中心將於一九七六年五月三日關閉。

下玉瑛遇害時間

疑在晚上九時後

【本報訊】關於下玉瑛遇害一案，警方在調查過程中，初步判定其遇害時間可能是在晚上九時之後。警方呼籲知情者提供線索，以協助破案。

疑在晚上九時後

法醫官稱根據死者體溫估計

【本報訊】法醫官在對死者體溫進行估計後，初步判定其遇害時間可能是在晚上九時之後。警方將繼續深入調查，以確定具體的作案時間。

週

76年...
工人階級...
世界各國...
介紹「女工」...

金

金...
金...
金...
金...

上葵涌、大鵬街及石文輝停車場大單邊
 巴士30、31A、31B、33、35A、35B、36、38、51等直達
 K.C.T.L 233地段

昌平樓

每層八萬餘元起
 預售期間。九折優待
 首期簽約一成。三成入伙
 分期付款可分15 年供付
 石屎層已完。六月入伙
 已蓋過半。欲購從速

洽辦處：
 萬生公司 屏風廠銀興街52-54號
 萬生大廈12樓
 電話：H 231840

謹興公司 卑打街中城大廈920室
 電話：H 229348

地盤辦事處 電話：12-267386

每層兩伙、三面單邊
 柚木地板、顏色器具
 獨立樓宇、售價便宜



**旺特
舖價
五廉
閩售**

布廠生產繼續放慢

目前開工不足八成

來單出價低人力不足均有影響

【本報訊】據布廠生產界人士透露，目前布廠生產繼續放慢，開工不足八成。主要原因有三：一是來單出價低，二是人力不足，三是原料短缺。據悉，目前布廠生產界人士對未來生產前景持悲觀態度，認為生產將繼續放慢。

牛仔布套裝輸美國

五月底將用完限額

六月後輸美生意將大減

【本報訊】據牛仔布套裝輸美界人士透露，目前牛仔布套裝輸美生意將大減。主要原因有三：一是五月底將用完限額，二是六月後輸美生意將大減，三是原料短缺。據悉，目前牛仔布套裝輸美界人士對未來生意前景持悲觀態度，認為生意將繼續減慢。

外匯多再調高

里拉依然下跌

【本報訊】據外匯市場消息，目前外匯多再調高，里拉依然下跌。主要原因有三：一是外匯多再調高，二是里拉依然下跌，三是原料短缺。據悉，目前外匯多再調高，里拉依然下跌，對未來外匯市場前景持悲觀態度。

國際商品價格指數

創兩年來最高紀錄

本週一小麥砂糖可起落互見

【本報訊】據國際商品價格指數消息，目前國際商品價格指數創兩年來最高紀錄。主要原因有三：一是本週一小麥砂糖可起落互見，二是國際商品價格指數創兩年來最高紀錄，三是原料短缺。據悉，目前國際商品價格指數創兩年來最高紀錄，對未來國際商品價格前景持悲觀態度。

股票價格微升

金價回順

【本報訊】據股票市場消息，目前股票價格微升，金價回順。主要原因有三：一是股票價格微升，二是金價回順，三是原料短缺。據悉，目前股票價格微升，金價回順，對未來股票市場前景持悲觀態度。

銅片鋼枝售價上揚

受歐日報價提高影響

【本報訊】據銅片鋼枝售價消息，目前銅片鋼枝售價上揚。主要原因有三：一是受歐日報價提高影響，二是銅片鋼枝售價上揚，三是原料短缺。據悉，目前銅片鋼枝售價上揚，對未來銅片鋼枝售價前景持悲觀態度。

美農產價格上漲

玉米被拉至四十五美分

【本報訊】據美農產價格消息，目前美農產價格上漲。主要原因有三：一是玉米被拉至四十五美分，二是美農產價格上漲，三是原料短缺。據悉，目前美農產價格上漲，對未來美農產價格前景持悲觀態度。

船名	往來	日期	代理
太古輪	香港	五月十一日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十二日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十三日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十四日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十五日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十六日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十七日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十八日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十九日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月二十日	太古輪船有限公司

船名	往來	日期	代理
太古輪	香港	五月十一日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十二日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十三日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十四日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十五日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十六日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十七日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十八日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十九日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月二十日	太古輪船有限公司

船名	往來	日期	代理
太古輪	香港	五月十一日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十二日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十三日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十四日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十五日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十六日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十七日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十八日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月十九日	太古輪船有限公司
太古輪	香港	五月二十日	太古輪船有限公司

CENTRAL GULF LINES

美國中灣子母船公司

定期第20日一航次
特快子母船直航：連打、連文、哥林沙

子母船 青島輪 GREEN ISLAND V.7	六月十一日開船收貨 七月一日截止
子母船 青谷輪 GREEN VALLEY V.8	五月二日開船收貨 六月九日截止
子母船 青洲輪 DELTA SUB V.1	五月廿日開船收貨 六月九日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

多利順洋行

中環德輔道中19號電話：5-226111

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

東城輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

航線	船名	開行日期	往來
歐洲	江亞快輪	5月1日	5月2日
歐洲	江亞快輪	5月30日	5月31日
歐洲	江亞快輪	5月1日	5月2日

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

LA GUARA MARACAIBO

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中

太古輪船

五月十日開船收貨 五月二十日截止

利達多

五月十日開船收貨 五月二十日截止

海通輪

五月十日開船收貨 五月二十日截止

光豐輪

五月廿五日開船收貨 六月六日截止

總代理：香港東方船務貿易有限公司
地址：香港德輔道中



中国乌龙茶 (袋泡細茶)

CHINA OOLONG TEA (IN TEA-BAGS)

品質優良
包裝新穎
泡飲方便

SUPERB QUALITY
MODERN PACKAGE
INSTANT PREPARATION



中國土產畜產進出口公司福建省分公司
地址：中國福州東大路外貿大樓 電報掛號：PROFUKIEN FOOCHOW
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, FUKIEN BRANCH
FOREIGN TRADE BUILDING, TUNG FANG HUNG STREET FOOCHOW CHINA Cable Address: PROFUKIEN FOOCHOW

[illegible]

他說，賽會的招待工作極艱，而且井井有條。各隊球、職員均下榻於昌光山旅館，大家都感到十分方便。賽會還排下了文娛節目，團體操表演，遊船賽會等。

擠擁
即日五場

花

DAU



影名信片

刺尤娜士

女生解艾

翡翠色
12.00《龍
巴巴與四
影片《賢
7.30新聞
相見好》

介紹 2.
4.40影片
經濟新聞
B.00特價
二輯 10.

明珠
4.20《塔
小鎮春回
報道 6
《鬼馬姑
道 9

11.30 影
體的
原野奇觀
杯風雲
入虎穴》

卡通片 7.50 頁
術 11.00

目前工礦產品和農副產品加工品已佔出口商品比重百分之六十五左右。出口商品結構的改變，反映我國工農業生產的形勢越來越好，也說明我國社會主義制度的優越性。

石油化工產品出口急增

輸出二百多種型號機床

陳列出口紡織品近六千件

我國的紡織品現已行銷世界一百四十多個國家和地區，本屆交易会陳列的我國出口紡織品接近六千件，其中絕大部份是新花形、新款式。我國傳統出口商品之一的絲綢向以工藝細膩，色光明朗、圖案高雅脫俗見稱，深受海外用戶歡迎。本屆交易会陳列的我國提出口的桑蠶絲、柞絲及人絲綢緞、桑

我國糧食連年豐收。去年全國農業學人賽會議召開後，全國各地掀起了大辦社會主義農業，普及人羣聽的翠翠業，運動新高潮使我國農產品的產量增產更增產，為擴大農到食品的加工出口創造了條件。本屆糧油食品館陳列的各種罐頭、酒、糖菓、餅乾、蜜餞果、冷凍食品等一千多種，五千多種。

我國出口商品結構逐年改變，反映了我國工農業生產的形勢越來越好，也雄辯地說明了我國社會主義制度的優越性。

At present, industrial and mineral products, processed grains and other agricultural products account for about 65% of China's total exports. In the composition of China's exports, the change in the raw materials/industrial products ratio in favour of the latter reflects the excellent situation in China's industrial and agricultural production and the superiority of her socialist system.

Rapid progress has been made in recent years in China in its petroleum and chemical industries. Last year's total export values of petroleum and chemical products amounts to 15 times that in 1965, the year before the outset of the Cultural Revolution. On display at the present fair are more than 150 samples of crude oil and petroleum products and over 300 items of chemicals, with a great part of them available for export. In 1973, China began to supply Hong Kong with petroleum. The excitement it aroused is unforgettable. In the same year, China also began to export oil to Japan, the Philippines and Thailand.

More and more metal and mineral products have been exported by China since Liberation. At present, the metal and mineral products for export are of seven categories, consisting in total more than 1,500 items, 300 of them being new export items for the 70s.

Progress made in the machinery industry provides conditions for further expansion of foreign trade. In 1957, China was able to export



外商在交易中向輕工交易團洽購玻璃器皿。

only one kind of lathe which is simple in structure. Now, lathes of over 200 different models are ready for export. At the last fair, China offered for the first time the export of 3,000-ton freighters and 3,300-ton tankers. The increase in the export of whole plants in recent years is welcomed by Third World countries.

At present, China exports light industrial products to over 150 countries and districts, and the items amount to tens of thousands. China-made bicycles, household electrical appliances, stationery and gymnastic apparatus have been on sale in different parts of the world for a long time. Markets for cameras, watches and transistor radios which China has begun to export in the past few years are expanding. Chinese textiles are on sale in over 140 countries and districts. At the present fair about 6,000 kinds of textiles for export are on display. Most of them are of new designs.

China reaped bumper harvests for consecutive years. Since the Conference of 'In Agriculture, Learn from Tachai' held last year, a new impetus in the campaign to develop socialist agriculture, and to spread Tachai-type counties has emerged. Agricultural output has increased, providing conditions for the expansion of the export of processed agricultural by-products. Among the exhibits at the fair are more than 1,000 kinds of processed agricultural by-products, such as tins, wine, sweets, biscuits, preserved fruits, frozen food and so on.

瑞士雷達表


SWISS RAYONG PUBLIC

人人都希望自己的手表永遠簇新耀眼。但普通手表戴了一年半載便會磨損，變得黯然無光。只有雷達表永不磨損型，一如其名，雖經常配戴，也永不磨花，而且光亮如新。

雷達表永不磨損型，表身是用鎢鈦合金造成，其硬度為8.5 (MONS標準)，高度耐熱(太空船的外壳也是靠這種金屬保護)。表面是硬度高達9度之水晶玻璃。因此，永不磨損型雷達表，只有硬度達10度的鑽石，才能損它分毫。

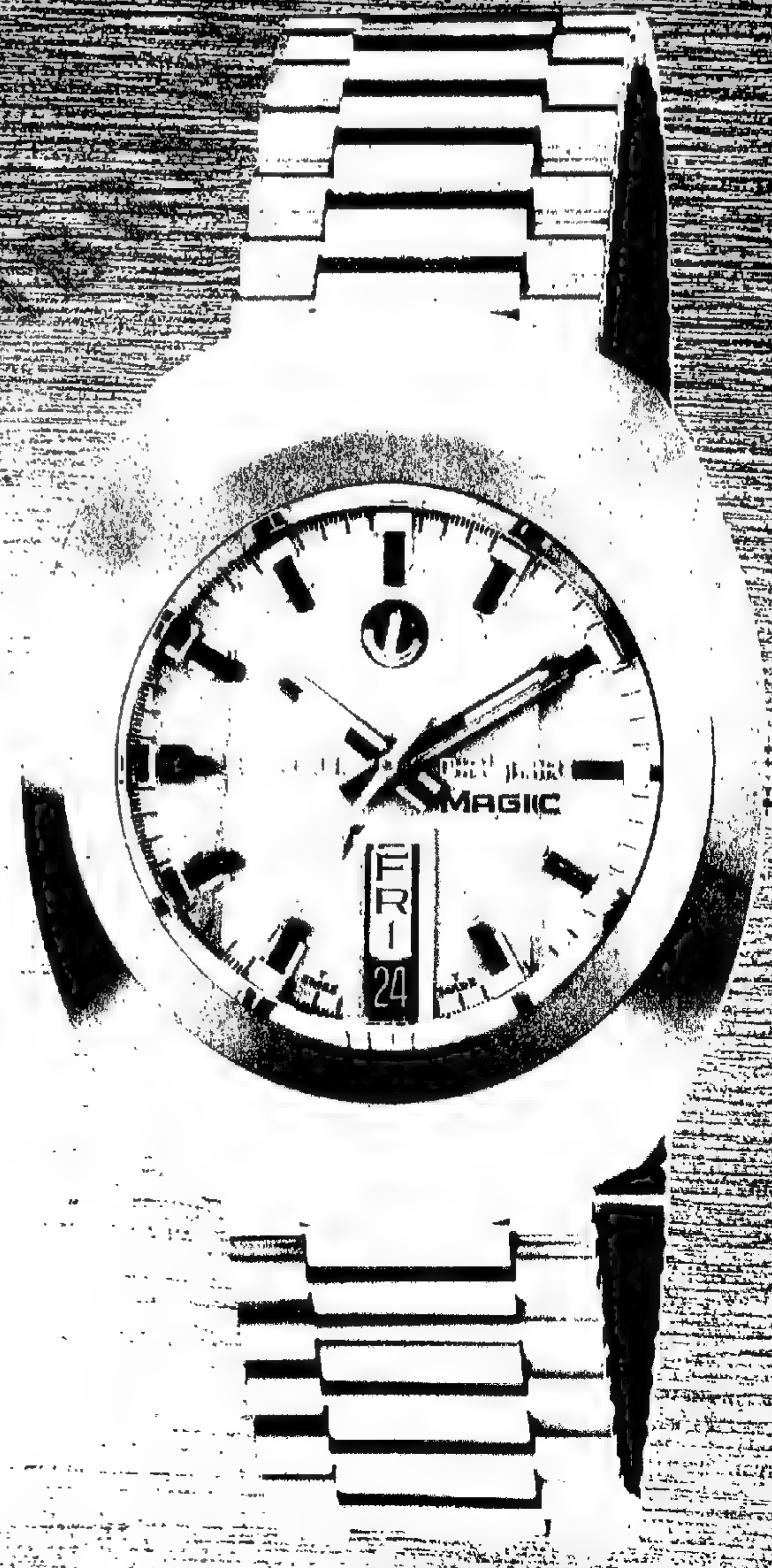
所以，雷達表永不磨損型戴了五年、十年、數十年，仍然光芒四射，歷久常新。如果偶然沾上油膩或汗漬，祇需用濕布揩拭，或用肥皂水洗抹，立即恢復原有光彩。

雷達表永不磨損型不但外型美觀獨特，機件更精確耐用。



瑞士

雷達表



我國醫藥工業成就日益受重視

本屆交易會展出的成藥和醫藥原料達四百多種，其中包括抗凝血和消除血脂的精製肝素鈉，以及硫酸慶大霉素等高療效新藥。

在交易會化工館二樓的展覽廳，陳列着來自北京、河北、上海、江蘇、天津、大連、青島和廣州等省市的四百多種成藥和醫藥原料。這些展品中不少已經提供出口，並獲得了好評；有些則是首次展出和準備提供出口的新品種。

在種類繁多的展品中，一些較尖端的抗凝劑和新的成藥吸引了來賓的興趣。如去年春季交易會才提供出口的精製肝素鈉，是一種用途很廣的抗凝劑藥物，不論在體內或體外，均有抗凝作用，治療血栓形成和血管栓塞。在肝素鈉已經形成後，它仍可限制血凝的凝結。經過使用證明，醫學界近來還發現肝素鈉有消除血脂的作用，這種作用導致了治療動脈硬化症上的新用途。根據最近的研究和臨床觀察，肝素鈉還能增強其他抗凝藥物的療效。精製肝素鈉去年出口以來已引起醫學界人士的重視，受到美國、西德、美國等國家的醫藥人員的好評。一位外國商人曾經於一九七四年秋季交易會上表示，中國不可能製造這種精製肝素鈉，但事實擺在眼前，中國人有志氣、有能力，什麼困難都可以克服。現在精製肝素鈉不但能供國內使用，亦可提供出口。

我國醫藥工業近年來迅速發展，不但徹底改變了解放前那種缺醫少藥的落後面貌，並且隨着化生工業的發展，研製和生產了一批療效較高的醫藥原料和藥品。例如近幾年才提供出口的精製慶大霉素，對傷寒、痢疾、肺炎、消化系統、呼吸道的感染及敗血症等，都有很好的療效；對於鏈球菌和葡萄球菌等無效的藥物，也可用硫酸慶大霉素醫治。對結

核菌所引起之呼吸、泌尿、腸道感染及敗血症等均有效，亦可用於對鏈球菌有耐藥性的結核病。硫酸卡那霉素經多年使用證明，不但療效顯著，還發現有新的用途。硫酸慶大霉素和卡那霉素，過去都是依靠進口的，價錢相當昂貴，廣大醫務人員看到這種藥的用途很廣，國內外的需求量大，決定自力更生進行試驗，經過無數次的反覆試驗後，終於找到了品種，並且自己設計了生產工藝，一九七一年便開始提供出口。幾年來經各方面的實際使用證明，療效很高。

交易會展出的各種醫藥原料和藥品，進一步顯示了我國醫藥工業的發展，也改變了人們過去對我國醫藥工業的舊觀念。又如本屆交易會展出的另一種較受人注意的氣管舒，是北京大學醫藥廠近年來試製成功的氣管舒藥類之一，被譽為「世界氣管舒」之發明。在蘇聯藥展的展品中，還使人們深刻體會到，我國醫藥工業的發展是多方面的。除了治療性的藥物之外，還大量研製和生產了一批中西藥結合或用中藥提煉而成的藥品，滋補和治療結合的藥物是其中的一個重要方面。例如本屆交易會展出的雞血健腦素和參補靈等，就是從中藥提煉而成的，而且對治療神經及增強體質等都有良好效果。

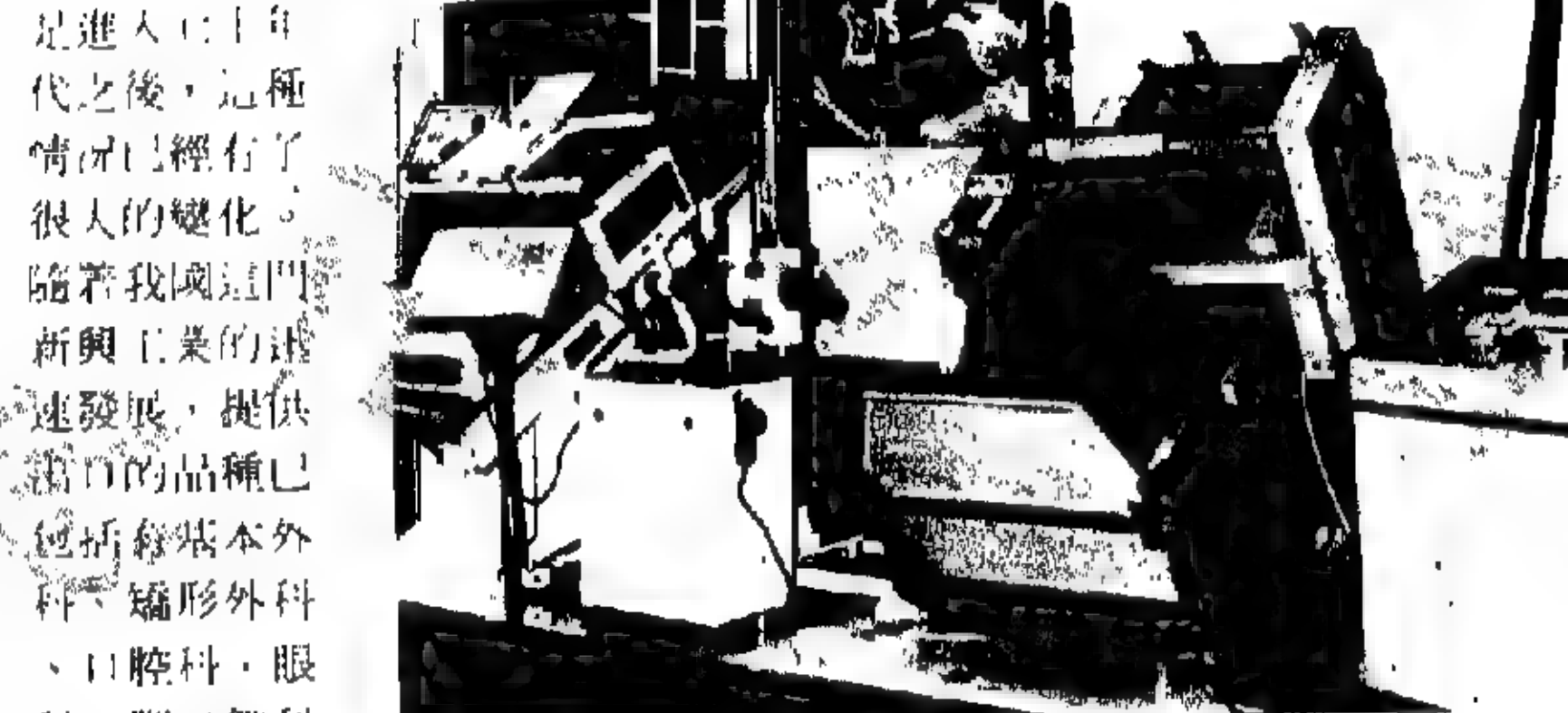
我國醫藥工業的迅速發展，不但為出口貿易提供了豐富的品種，也使國內的藥品價格不斷下降。自解放以來，我國先後六次大幅度降低了藥品價格，一九七一年的藥品價格比一九六五年降低了百分之四十一點五，比解放初期的一九五一年則降低了百分之八十八。這與西方世界的物價不斷膨脹形成了強烈的對比，充分顯示出社會主義制度的無比優越性。

八大類醫療器械可供出口

交易會展出的醫療器械雖然只是我國醫療器械中的一小部份，但從每種交易會展出的各種各類不同的展品中，來賓們不難看到我國在醫療器械工業方面的發展速度和方向。

本屆交易會化生醫藥器械廳裏，又在上屆的基礎上增添了部份新展品，這些展品向人們展示了我國的電子、激光、同位素、超聲波、微波、深低温等新技術，已被廣泛應用在醫療器械上，而且取得了可喜的成績。例如本屆交易會首次展出的Y-J202型氣腫了激光眼科儀器，就是上海醫學院（結合小和院）在依靠自力更生的基礎上研究成功的，具有先進水平的激光醫療器械之一。它的研製成功和展出，不但有力地說明了我國在激光方面的發展，並且已開始應用在醫學上，為我國醫療器械填補了一項空白。又如測驗心臟功能的YC-PI活動平板運動測試儀，也是本屆交易會首次展出的具有先進水平的新展品。此外，本屆交易會還展出了激光手術刀、微波治療機、超聲波心臟圖機、超聲波診斷儀、心臟起搏器、彩色補腦儀等，都是技術水平要求較高的醫療器械。這些展品在一定程度上反映出我國醫療器械工業已經在生產普通醫療器械的基礎上，逐漸向生產高、精、尖方面發展，並且取得了一定成績。

面對着這些具有較高水平的醫療器械，不禁使人回憶起我國最初提供出口時的情景。一位來自上海口岸的工作人員說，我國醫療器械是在六十年代初期才提供出口的，當時提供出口的只有上海一個地方，出口品種只有幾種很簡單的一般儀器，出口量也很少。經過這半個多世紀的發展，特別



交易會展出我國生產的部分X線機

是進入七十年代之後，這種情況已經有了很大的變化。隨着我國門戶開放政策的實施，我國醫療器械工業的迅速發展，提供出口的品種已包括有外科、矯形外科、眼科、腦神經科、胸科、腹部泌尿科及耳鼻喉科等八大類醫療器械共一千多個品種，遠銷歐洲、非洲、拉丁美洲、東南亞、中近東等地區，銷量比文化大革命前有較大幅度的增長。

我國醫療器械工業在大力發展適合醫院用的大型整裝設備的同時，還大力發展適合廣大農村和山區用的小型醫療器械。例如交易會展出的XJ-2心臟監護儀，重量只有普通牙科椅十分之一的摺疊式牙科椅，可以摺疊的小型X光機等，都是我國廣大醫務衛生工作者在毛主席關於「把醫療衛生工作的

重點放到農村去」的偉大號召下，根據廣大農村和山區的需要和特點，研製成功的。這些體積細小、輕巧方便的小型醫療器械的大量生產和廣泛應用，為保障廣大勞動人民的健康作出了很大的貢獻，受到廣大貧下中農的歡迎。同時，也為我國醫療器械的出口貿易提供了更加豐富的品種。

每屆交易會展出的豐富多采的醫療器械展品，在一定程度上反映出我國醫療器械工業的蓬勃發展和它的廣闊前景。另一方面，隨着我國醫療器械品種的不斷增加和出口貿易的日益擴大，現在除上海外，北京、廣東、天津、江蘇等地區，也可以單獨提供出口了。

赤脚醫生就是好



赤腳醫生是我國無產階級文化大革命中湧現出來的衆多新生事物之一。在中國廣大農村，這些堅持參加農業集體生產勞動和參加農業集體分配，送醫送藥上門的赤腳醫生受到廣大農民社員的熱烈歡迎，在國外，不少對中國情勢為了解的人士都認為，赤腳醫生不僅是個創造，而且實質上在能解決幅員廣闊的中國的醫療衛生問題。

本屆交易會除了展出大寨在建設社會主義農業方面的成就外，還介紹了大寨衛生革命的先進事蹟。大寨公社赤腳醫生為促進大寨的衛生工作作出了重要的貢獻，成為農村衛生革命的生力軍。

從一九六八年開始，大寨公社在大寨先後舉行了三期赤腳醫生訓練班。目前，又在大寨學校七年級設立「紅醫班」，繼續培訓赤腳醫生。現在，大寨公社已有赤腳醫生一百二十名，全縣的赤腳醫生就更多了，達六百四十名。

大寨公社的赤腳醫生深受廣大社員歡迎的主要原因，是他們堅持走亦農亦醫的道路。他們白天跟社員一道，到田間參加生產勞動，利用上午休息時間和中午及晚上，到社員家中看診，一當發現社員不適或有病，便立即為病人治療，親自送藥上門。有些特別嚴重的病人需要動手術，赤腳醫生便立刻通知公社衛生院或縣人民醫院，使病人在發病初期及時得到治療。

在大寨公社，赤腳醫生跟一般社員沒有兩樣，也沒有特殊的待遇，沒有額外的補貼工資。他們跟農民社員一樣，按集體勞動進行分配。由於樹立了永遠保持勞動人民的本色，全心全意為人民的思想，切實地關心社員的康寧，與廣大社員像一家人那樣，因此大寨公社赤腳醫生深受社員愛戴，與廣大社員像一家人一樣親切。

赤腳醫生經常為社員進行查體查病，做到無病早防，有病早治，及時發現治療一些老年性慢性病和慢性病，保證社員的健康。由於堅持了合作醫療制度及大搞愛國衛生運動，切斷了傳染病的傳播途徑，所以大寨公社今年一年來沒有發生過傳染病，徹底改變過去不衛生、落後面貌，舊貌變新顏。今天的大寨，新農村建設繁榮，新住宅家家衛生，新制度醫藥上門，大寨是欣欣向榮的社會主義新農村。回想解放前的大寨，是個窮村、破村、爛村，瘟疫連年流行，貧下中農常年過着貧病交加的悲慘生活。解放前不久，大寨發生一場瘟疫，死去幾十人，其中貧農賈承順一家五兄弟，二十日內相繼死去兩人，今年對比，大寨廣大社員都說，赤腳醫生就是好，就是頂事。

大寨赤腳醫生茁壯成長，他們貫徹中西醫結合的方針，在防病治病實踐中，不斷提高醫療技術，以實際成績反響有傾斜黨風，以事實回答形式對赤腳醫生這個新生事物的攻擊、譁議和歪曲。

從交

目前構的改變



下降至百分之三十五。

我國石油工業和出口總值，相當於一九五七年產值，相當大部份可以供出口。開始輸往香港和澳門、日本、菲律賓、泰國等。

解放以來，我國而，而且自越來越多品共有七大類一千五新品種。過去沒有出細絲、人造水晶、磁磚和石英坭等，都機織品工業的。一九五七年只能提供不同，品類較為齊全。季交易會，我國生產很熱烈的反應。成長歡迎。

在輕紡工業方面產值遠遠不能滿足國種落後的面貌已完全五六十個國家和地區國出口的輕工業品，界各地，客戶訂貨數導接收貨等商品。

我國的紡織品出口我國出口紡織品出口商品之一，的絲綢外用戶歡迎。本屆



美麗華大酒店 增設六百貴賓房 將在一九七七年落成

美麗華大酒店位於九龍最旺之購物及娛樂區，毗鄰香港機場及交通方便，具有優美之環境及高尚之服務。

本酒店增設六百貴賓房，房間寬敞舒適，設備齊全，並設有豪華浴室及套房，以應付各界之需要。

酒店內設有中西餐廳，菜餚精美，服務周到，並設有酒吧及夜總會，為賓客提供娛樂消遣之場所。

本酒店將於明年年初落成，屆時將為賓客提供更完善之服務。

HOTEL MIRAMAR Hong Kong

HOTEL MIRAMAR EXTENSION COMMENCING THE BEGINNING OF 1977 AN ADDITION OF 600 DELUXE ROOMS

The Miramar is located in the heart of Kowloon's Shopping and Entertainment Centre, just 10 minutes from Kai Tak Airport and 5 minutes from the Ocean Terminal.

All the 740 deluxe rooms and suites are superbly appointed and designed for guests' accommodation and are furnished with air-conditioning, attached bathroom and colour television.

The Miramar provides a variety of restaurants and bars to cater with every discriminating appetite of the guest, among which, the Miramar Chinese Restaurant has been reputed as the most popular night-time restaurant where guests dine on the world's best Chinese food, while in its movable stage, Chinese Opera and dance acts are presented nightly for entertainment. It is a "must" for all.

On an adjacent site, Miramar Hotel is building a hotel-commercial complex, providing an addition of 600 deluxe rooms upon its completion at the beginning of 1977. At that time the Miramar will have additional facilities to serve her guests, Western and Oriental.



1977年春 ホテルミラマール 新たに600室の デラックス・ルームが 完成します

本ホテルは九龍最盛のショッピング、娯楽、及び交通の中心に位置し、香港国際空港からわずか10分、海洋ターミナルから5分の距離にあります。

現在、本ホテルの740の豪華客室とスイートは、設備が整っており、冷暖房、専用バス、カラーテレビが備わっています。

本ホテルは、多岐にわたるレストランとバーを備え、あらゆる客の嗜好に合わせたサービスを提供しています。その中でも、ミラマール中華レストランは、世界で最も人気のある夜の中華レストランとして知られています。

また、本ホテルには、毎日深夜まで上演される中国オペラや舞踊のショーがあり、これは観光客にとっての必須の楽しみとなっています。

また、隣接する敷地に、600の豪華客室を追加するホテル・商業複合施設を建設中であり、1977年の初めに完成予定です。

その時、本ホテルはさらに多くの設備を備え、西洋と東洋の両方の客にサービスを提供できるようになります。

人人，變不磨雷達，高水晶分毫，所以常新，即恢復雷達。

ids of fish

魚
fish
adul.

of arts and crafts.



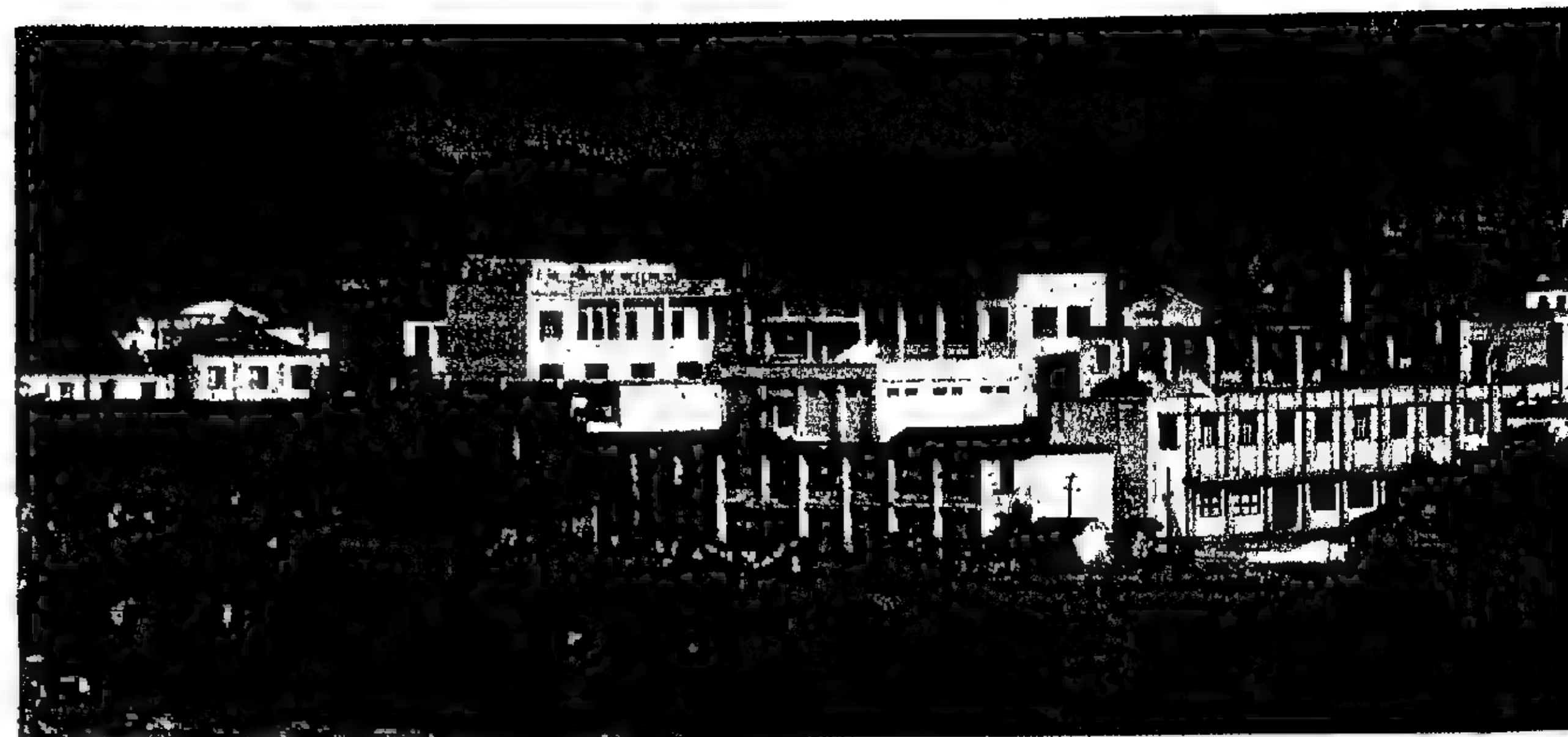
田間早稻長勢喜人 Early rice is growing well. Here peasants working in the field.

屯昌縣養鹿場一角
A worker feeding deer at a deer farm in Tun-chang county.



海南島人民自製的「海南牌」汽車
Hainan Island brand cars produced in the Hainan area.

海南島新貌 NEW LOOK OF HAINAN ISLAND



新建成的黎族、苗族自治州首府——通什。
A view of the new township of Tungcha, the capital city of the Li and Miao autonomous chou

古上開：文昌縣鋼鐵電站
Upper right: The Yentunhsu electric power station in Wenchang county.

右下方：儋縣南豐水電站一角
Lower right: At the Nanfeng hydro-electric station in Lan county.



來自海南島的。在交易會展出的展品中，有些原料或成品就是廠、汽車修理廠、紡織廠、農具廠、肥料廠、鐵頭工業也得到可喜的發展，島上有機械廠、橡膠加工有多種野生動物及鳥類，還有豐富的水產。有產量極高的大鹽場，有提供大量木材的原始森林，這裏有豐富的礦藏，如能直接採掘的石灰、鐵礦、茶葉以及多種類的熱帶果品。要產地，盛產橡膠、劍麻、香茅、咖啡、可可、胡椒、產，大力開發，海南島現已成為我國熱帶作物的主產區，在黨和政府的領導下，海南人民抓革命，促生產，海南島土地肥沃，物產豐富，真是祖國南方一顆美麗的明珠。

茶花 香煙

CAMELLIA FILTER CIGARETTES

美麗富饒的雲南省，氣候溫和，土壤肥沃是我國主要的烤煙產區之一。雲南烤煙色澤金黃，油份足，葉脈細，組織細軟，富有彈性，含鹼份高，煙碱低。選用雲南烤煙精工配製的茶花牌香煙，煙味份外香醇。

Beautiful Yunnan province, the principal tobacco-growing golden in colour and rich in giving it an elastic texture. in alkalis. 'Camellia' cigarettes, care tobacco, have a most refined



YUNNAN ROASTED TOBACCO

雲南烤煙



中國土產產進出口公司雲南省土產分公司
地址：昆明城山南路148號 電話：PROEXCORP KUNMING
雲南省土產分公司駐廣州辦事處 地址：廣州市惠福東路132號 電話：YUNNANEXPORT KWANGCHOW.
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP., YUNNAN NATIVE PRODUCE BRANCH, KWANGCHOW OFFICE
No. 132, Cheung Lap Road, Kwang Chow Cable Add: YUNNANEXPORT KWANGCHOW.
香港代理處：德信行有限公司 香港干諾道中97號 電話：STYLLON HONGKONG
澳門代理處：南光貿易公司 澳門新馬路68號A 電話：9499或NAMKWONG



在北島一古廟的遺址附近，發現南朝宋大明年代（公元四五七—四六四年）的瓷器。

Porcelain shards of the Ta Ming reign (457-464 AD) of the Sung of the Southern dynasties are found near an ancient temple site on North Island.



來賓在觀看西沙羣島水海產品
Visitors looking at marine products from South China Sea islands.



捕捉海龜 Catching sea turtles.



採珊瑚花 Collecting coral.



撈捕梅花參 Harvesting sea cucumbers.

座落在永興島上的西沙羣島、中沙羣島、南沙羣島革命委員會大樓。

The office of the Hsisha, Chungsha and Nansha Islands revolutionary committee on the Yungshing Island.



西沙群島

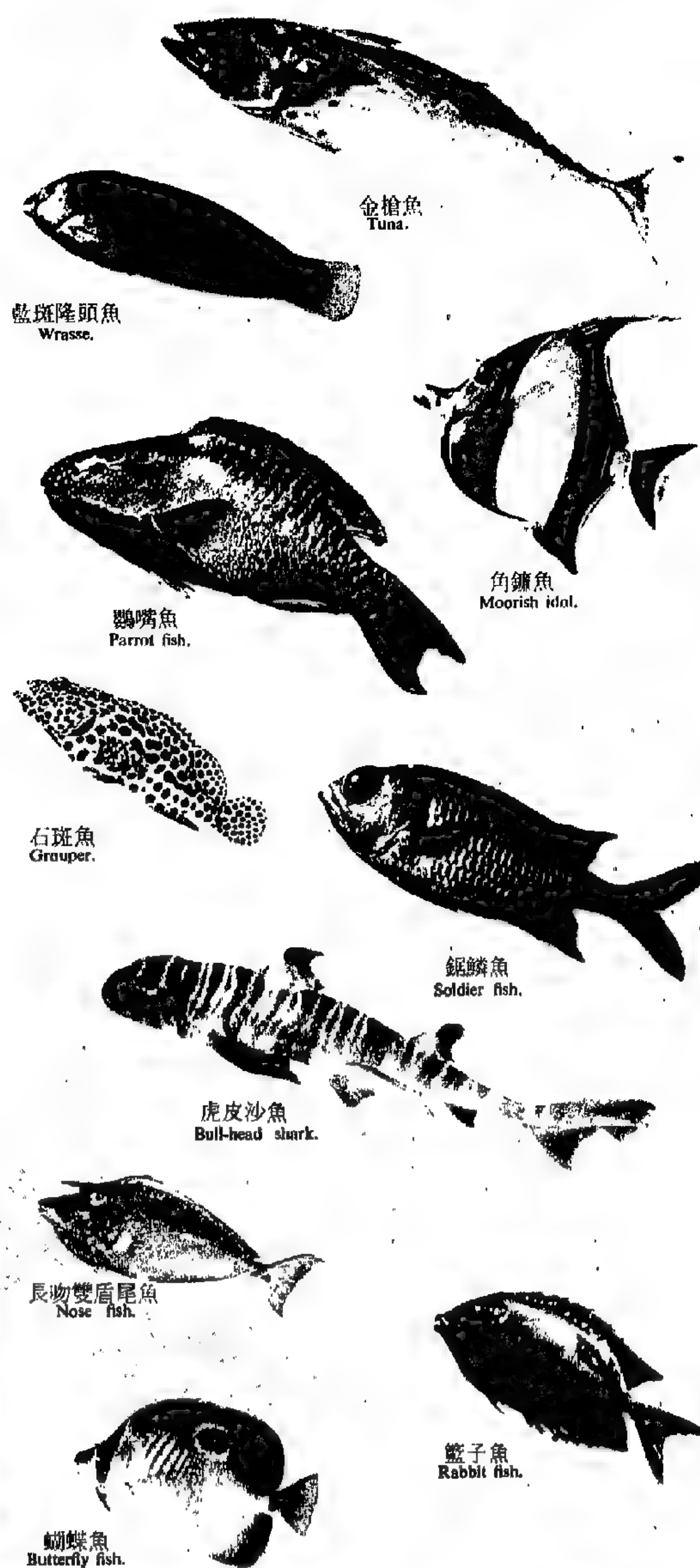
THE HSISHA ISLANDS

在遼闊的南海上，有四組羣島，按它們分佈的情形，分為東沙羣島、西沙羣島、中沙羣島和南沙羣島。這些羣島又總稱為南海羣島。這四組羣島，歷來就是中國的領土。

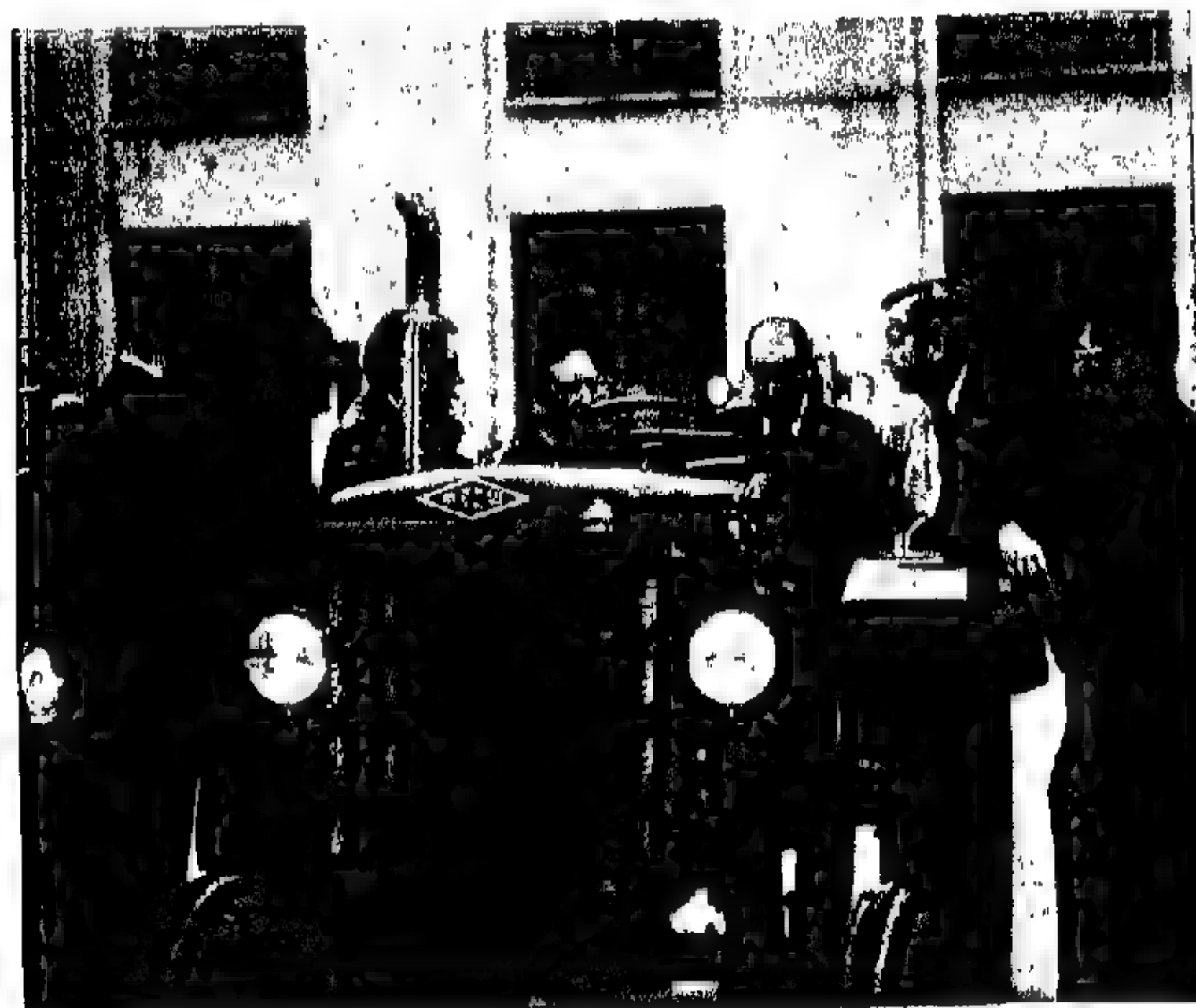
西沙羣島是南海羣島中靠西北面的一羣島嶼，位於海南島東南面一百八十多哩處，由近四十個島嶼、沙洲、暗礁、暗沙和暗灘組成。大體上分為兩部份，東北部的叫宣德羣島，包括永興島、石島、趙述島和東島等島嶼；西南部的叫永樂羣島（它與宣德羣島均以明朝的年號命名），包括甘泉島、珊瑚島、琛航島、晉卿島和中建島等島嶼。

和南海羣島其它羣島一樣，西沙羣島也是由無數珊瑚礁形成。這裏是典型的熱帶地區，適宜於熱帶植物和動物的生長。繁殖，海洋資源也十分豐富。

西沙羣島附近盛產各種魚類
The area around the Hsisha Islands abounds in various kinds of fish



田間早稻長勢
也昌縣農場
A worker fees
chang county.



來賓在輕工館洽談貿易
Visitors holding business discussions with fair personnel at the hall of light industry.



法國來賓在工藝館選購竹織器具
French businessmen making their choice of bamboo ware at the hall of arts and crafts.

交易會洽談活躍

Brisk business discussions at the fair



左：西德經濟部國務秘書羅爾德等參觀抽水機
右：利比亞來賓在服裝部參觀
右：來賓在選購皮貨

Upper left: Dr. R. Roeder, Secretary of the Economics Ministry of the Federal Republic of Germany and other guests are inspecting the pumps at the machinery hall.
Right: Libyan visitors are inspecting the clothing section.
Right: Visitors are selecting leather goods.



尼日利亞和英國來賓選購單車零件
Nigerian and British visitors selecting bicycle spare parts



上圖：沙特阿拉伯來賓選購毛巾
下圖：千島連來賓選購陶瓷
Above: Saudi Arabians selecting towels.
Below: Businessmen from Trinidad and Tobago are inspecting pottery and porcelain products.



廣州

比變化有多大。今年是
十周年，在這個意義上，
化的美麗就更有意義了。
好綠化建設，提出一個
百分之二十擴展至百
山灣及龍湖等公園及風
年來廣州人量引進長種
先加樹、落羽松、雲南
丁、聚香樹、阿珍紅等
家落戶，茁壯成長。
究所和廣東植物園還進
植物為害情況的調查，
在廠區植樹和擺試驗盆
的樹木和植物。在為改
貢獻。

268-5100
OSTON
TELEX: 94-0477

ERS
Commission Agents
LE YOUR
BLEMS
SINGAPORE
O ANY PORT
ORLD
and of Chinese
the neighbourhood
FACTORY

這屆交易會，除了在糧油食品館水產廳展出了來自南海諸島的豐富水產品外，還放映了一部名為《南海諸島》的紀錄片，很受歡迎。中外來賓們通過參觀展館和看電影，進一步了解到，南海諸島自古以來就是中國的神聖領土，中國人民千百年來世代在那裏從事開發工作和生產勞動。今天，西沙羣島上，風景明麗，物產豐富，革命和生產一片生機勃勃，島上軍民正在為建設西沙、保衛西沙而努力不懈。

《南海諸島》影片一開始，就以模型和示意圖介紹了南海諸島的形成經過和地理環境，那裏有二百多個大小島礁沙灘，分成四組：東沙、西沙、中沙、南沙，地理位置十分重要，扼太平洋、印度洋兩洋海運要衝。兩千多年前，我國人民就已經航行在南海的波浪波濤中，古籍上早有記載。兩漢時代，南海已成為我國重要的海上航線。隨着航海事業的不斷發展，長期的實踐使我國人民最早發現了南海諸島，通過反覆的查勘、命名和持續不斷的開發、經營，中國人民成為了這些島嶼最早的主人。

除了古籍上的文字記載和地圖外，近代在南海諸島出土的大量文物也是最好的見證。一九七四和七五年，廣東省考古工作者先後兩次登上西沙羣島進行考察，包括在永樂羣島西邊的甘泉島上，發現了大批唐宋瓷器，同時還發掘了當時的中國政府於一九四六年進行接收，其後劃歸廣東省管轄。

近百年來，美麗富饒的南海諸島不斷引起了外來侵略者的覬覦，但英雄的中國人民一次又一次把侵略者打退。《南海諸島》影片中也有介紹。新中國成立的時候，南海諸島的一部分被佔領，但有一部分島嶼目前還沒有回到中國人民手中。但中國人民是南海諸島的主人，對這些島嶼擁有無可爭辯的主權。南海諸島的主權決不容外人侵佔，也不因某些島嶼的暫時情況而改變其歸屬，這是中國人民保護自己神聖領土的堅強意志和決心。

南海諸島是我國神聖領土

最早的主人，中國人民對這些島嶼有無可爭辯的主權。兩千多年前，我國人民就已經在南海航行，是南海諸島。

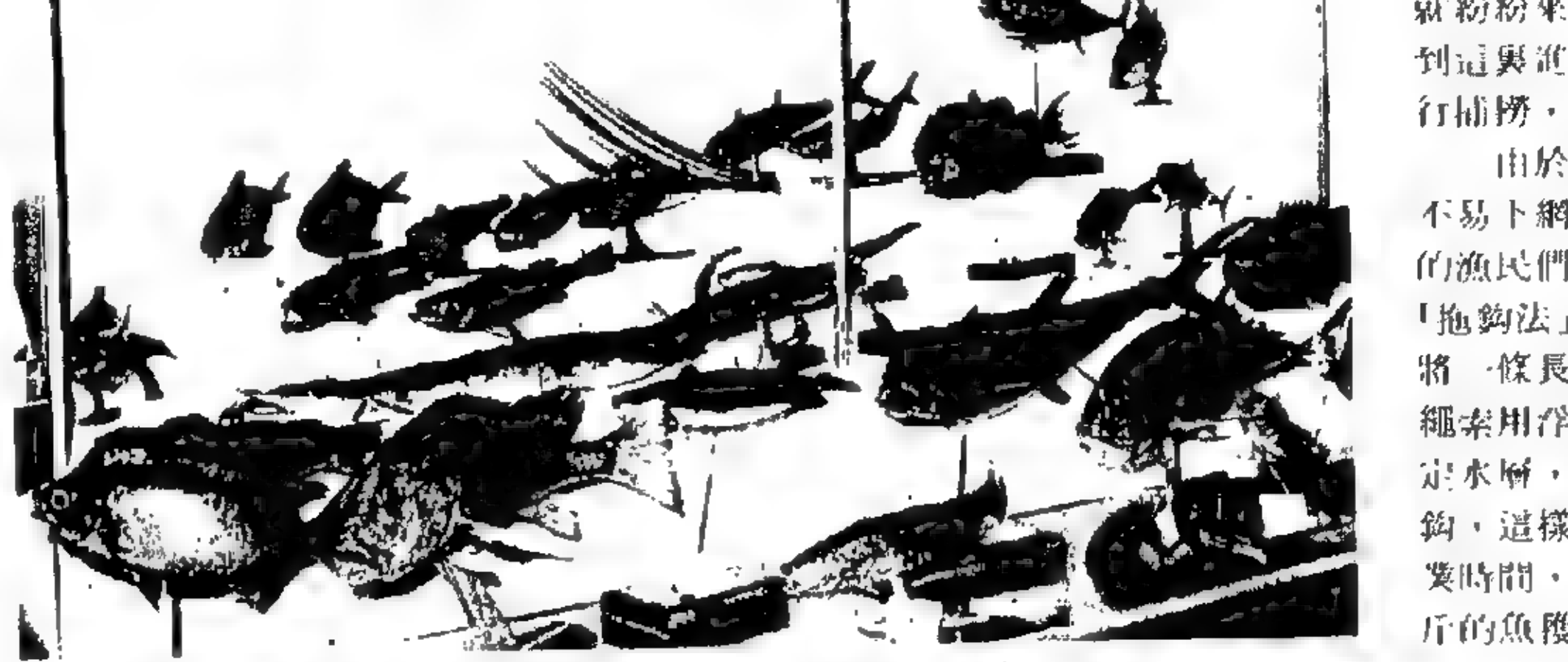
南海漁場富饒的水產

有魚類近十種。廣州食品公司派專人前往西、南沙羣島一帶採集，在本屆交易會水產廳展出的水產品標本達一百三十多個品種。

這屆交易會開幕前，廣東水產研究所和廣州食品公司，特地派出專人和研究船，前往遙遠的西、南沙羣島一帶採集各種魚類標本，以便更好地向中外來賓介紹我國南海漁場的豐富資源。

在糧油食品館的水產廳裏，來賓們可以看到來自南海諸島的水產品一百三十多個品種，包括各種魚類標本近六十種，還有大海龜、墨魚、八爪魚、梅花參、龍蝦和彩色斑斕的珊瑚、貝殼等。這些多姿多采的標本和實物，生動地向人們展示了南海諸島水產的富饒。

南海諸島是我國南海上眾多小島的總稱，由東沙、西沙、中沙、南沙四組羣島所組成。那裏氣候



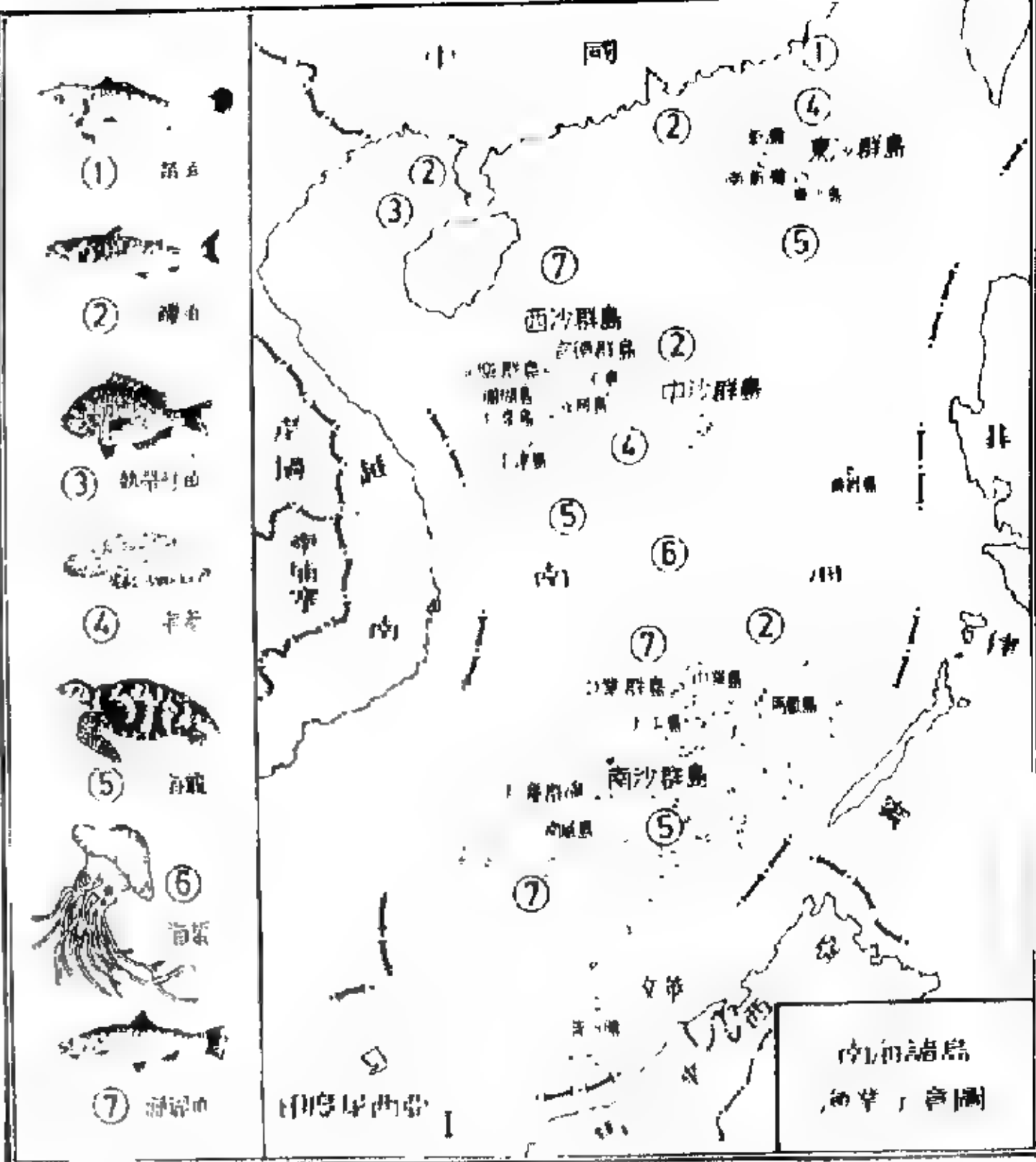
交易會水產廳展出在南海諸島附近海面捕撈的部分魚類標本

炎熱，水溫比較高，冬夏水溫變化也較小，魚類在任何季節都可以生長與繁殖，加上浮游生物豐富，漁獲量多，是我國優良的漁場之一。魚類近十種。這其中，西沙羣島更是一個富饒的魚礁區，盛產石斑魚、馬鮫魚、金槍魚、沙丁魚、紅魚、鰹魚、墨魚、鯊魚、鰻魚等，還有在水中游得很快、披上保護色外衣的魷魚、性情兇惡的虎鯊和渾身有刺的刺魷等。每逢漁汛，海南島、湛江、陽江一帶的漁船，就紛紛來到這裏進行捕撈，非常熱鬧。

由於水深石多，不易下網，經驗豐富的漁民們設計了一種「拖釣法」進行捕撈：將一條長達數百米的繩索用浮子固定在一定水層，繫上很多釣鉤，這樣，一天的作業時間，可以有幾百斤的魚獲。

在水產廳的一個展櫃裏，制著一頭來自西沙的大海龜。海龜是西沙的主要產物，每年四到六月間，大批海龜隨着西南方來的暖流，來到西沙羣島上產卵。這些日子的晚上，漁民們就在沙灘上窺伺，見到大海龜成羣結隊爬上沙灘時，就急步跑上前，把海龜攔個四腳朝天，手到擒來。海龜產卵的數目很多，一頭海龜一次可產卵一百五十個，龜卵在沙灘上靠自然溫度孵化，約五至十天即可孵出小海龜。

海龜的用途很廣，龜肉鮮美可口，營養豐富；龜甲可製成裝飾品，腹部的龜板膠還可以製成滋補藥物龜齡膏。在西沙羣島，像魚類、海龜等豐富水產品，隨處可見，取之不竭。



飛回家鄉西沙。鸚鵡平日與人接近時，態度和善，但如果你要抓牠、使牠犯牠，牠就會以鋒利的長喙作武器，奮起自衛，即使被抓住了，也寧願餓死也不肯馴服。鸚鵡的名字，大概是從這種堅強的性格而得來的吧。

鸚鵡生活着這麼多鳥類，經過長年累月的積累，島上幾乎全部被鳥糞覆蓋，尤其是一些鳥兒棲息的樹下，黃層深達一尺多。這種寶貴的資源，既是肥料，又可以製成咖啡因，製造阿司匹靈、止痛藥等，用途不少。

西沙羣島上的這些豐富資源，解放前和祖國大陸上其他資源一樣，遭到帝國主義的掠奪；新中國成立後，這些資源才回到中國人民手中，支援社會主義建設。

鸚鵡島在西沙羣島的鸚鵡

鸚鵡島在西沙羣島的鸚鵡

HONG KONG PUBLIC

CHINESE GARMENTS & WEARS:
Elegant In Style
Full Range of Sizes
Quality Craftsmanship
HONG KONG AGENTS: CHINA RESOURCES CO.
BANK OF CHINA BUILDING, HONG KONG

Our Company Specializes in Chinese Ready-made Garments & Wears.
We Carry Regular Stocks for the Following

MEN'S WEAR: Long & Short Sleeve Shirts, Trousers and Shorts, Jackets, Pyjamas, Underpants.

LADIES' WEAR: Embroidered Blouses.

CHILDREN'S WEAR: Long & Short Sleeve Shirts, Pyjamas, Girls' Frocks, Boys' 2 ps Suits, Nice Chinese Costume in Many Styles, and also Caps.

ENQUIRIES AND ORDERS ARE WELCOME
ORDERS FOR MADE-TO-SPEC. ARE ALSO WELCOME

SOLE DISTRIBUTORS: WAN HSIEN COMPANY LIMITED
92, QUEEN'S ROAD, CENTRAL, 12/F., HONG KONG TEL: 5 234657, 5-234631, CABLE ADDRESS: "WANHSINCO" HONG KONG

利息優厚
12% 週息

93天	8.75%
6個月	7.50%
9個月	8.25%
12個月	9.75%
24個月	10.75%
48個月	12.00%

業務：
定期存款
按揭貸款
保管箱外幣找換
並附設
零存整付儲蓄存款

MAF
美國馬來西亞金融行有限公司
總行：香港德輔道中59號 電話：5-222583 5-230261 5-258883
分行：九龍尖沙咀彌敦道32、34號（帝國酒店）電話：3-667093

水果糖 · 軟糖 · 餅乾
海南特產椰子糖

各種糖果餅乾，有膠裝袋、罐裝、盒裝
特種椰子糖軟糖手糖、椰香可口。

常備現貨 歡迎轉口
經銷處 **長合公司**
地址：香港中環皇后大道中127號 電話：431126 5-437460 傳真：0781

慶祝一九七六年春季

中國出口商品交易會開幕

華訊廣告公司 敬賀

美國工業導報
歐洲工業導報
敬賀

Congratulations to
The Chinese Export Commodities Fair
(spring) 1976.

UHAG OVERSEA TRADING CO. LTD.

Mr. G. Hadamzyk (Delegate)
706 Manning House, 48 Queen's Road, C.
Hong Kong

廣東蚊香

CANTON NATIONAL NATIVE



虎牌·雄獅牌
雙兔牌·羚羊牌
蚊香

品質優良，對人身無害

"TIGER", "LION", "DOUBLE RABBIT",
"ANTELOPE" BRAND
MOSQUITO COILS
FINE QUALITY
HARMLESS TO
HUMAN BEINGS

中國土產畜產進出口總公司廣東省茶葉土產分公司
地址：廣州六二三路486號 電話掛號：NATIONTEA or PROCANTON Kwangchow
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP.
KWANGTUNG TEA & NATIVE PRODUCE BRANCH
486, Loh Nee San Road Kwangchow Cable Add: NATIONTEA or PROCANTON Kwangchow.



綠蔭處處話廣州

今年是毛主席號召「綠化祖國」發表二十周年，在過去二十年中，我國各地已普遍推行。廣州為進一步搞好這工作，計劃十年內綠化覆蓋率比目前再增一倍。



「廣州真是一個美麗、繁榮、像花園般的城市。」不少參加交易會的來賓，為廣州滿城綠蔭所吸引，在與朋友們談起廣州時，讚嘆不已。很多來賓乘假日或洽談閒暇時間，邀集三兩好友，在廣州市內南遊，成為一項很有興味的消遣。

廣州市的城市綠化建設得很好。交易會附近的越秀公園，富有園林之美，曲廊水榭，亭臺樓閣，見於於越秀山上，環境幽雅，別有風味。流花湖就在交易會右側，湖光粼粼，綠柳成行，湖中，就像置身於萬花叢中，蘭花競開之際，若站於花園，花兒也像像園林，中山紀念堂附近的大道，兩旁栽種着木蘭和檸檬桉，當白蘭花開，淡淡幽香撲鼻而來，由解放路至白雲機場的廣花公路，林蔭夾道，綠蔭夾道，使人有山蔭道上應接不暇之感。廣州如今的綠化覆蓋率約為全市面積的百分之二十，公路兩旁的路樹達八十多萬株，樹木品種多達八十多種，一年四季花事不絕，春季交易會期間，來賓欣賞到紅燦燦像「團團火」的木棉花以及粉紅、粉白、像薄薄紗綉的紫蘭花；秋季時期，又起上白蘭花開。

回想解放前的廣州，根本上沒有什麼綠化建設，公園綠地甚少，市內到處是荒地，現在的越秀、流花、蘭圃公園一帶的流花區，是一片綠洲。據當時的統計，

全市路樹只有五千多株。今昔對比，變化有多大。今年是毛主席號召「綠化祖國」發表二十周年，在這個意義上，回顧過去，看看今天，廣州市綠化的美麗就更有意義了。聽說，廣州市為了進一步搞好綠化建設，提出一個十年計劃，將綠化覆蓋率由目前的百分之二十擴展至百分之四十，並興建花地、東郊、山麓及麓湖等公園及風景區。為了豐富林木的內容，近年來廣州人量引進各種，如油杉、桃花心木、牛乳樹、先加樹、落羽松、雲南榕、羽葉垂花樹、依蘭、魚尾竹、紫香樹、阿珍抗仁等。其中從越南引進的先加樹已安家落戶，茁壯成長。

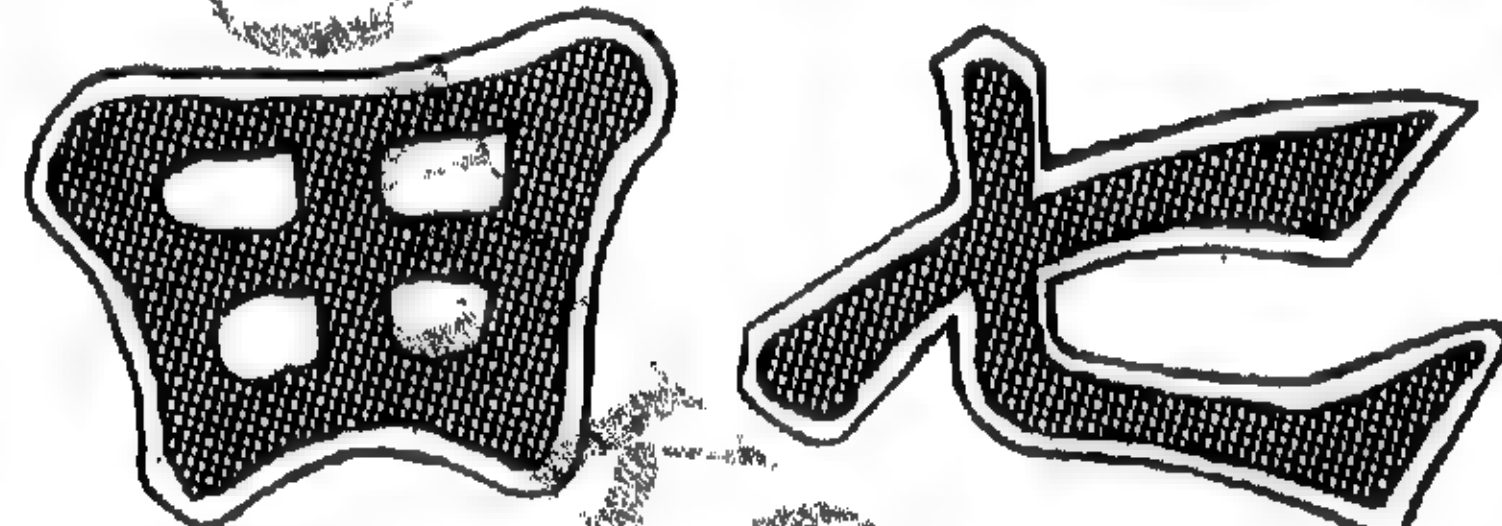
廣東農林學院、廣東植物研究所和廣東植物園還進行有害氣體對樹林蔬菜等植物為害情況的調查，通過在實驗室用有害氣體模擬，在廠區樹木和試驗盆，植出一批對有害氣體抗性較強的樹木和植物。在為改善環境衛生，防止污染方面作出貢獻。

城市綠化建設在我國各地普遍推行。來賓在本屆交易會中，看到廣州市、南寧市和新會會城的綠化建設成就，廣州由昔日的「風沙城」變成如今的綠色滿城，南寧市變成一個既是公園又是生產林木經濟作物的園林式美麗城市，春季花開滿枝，夏季果實繁茂。會城更具整潔、恬靜、繁榮和繁榮。

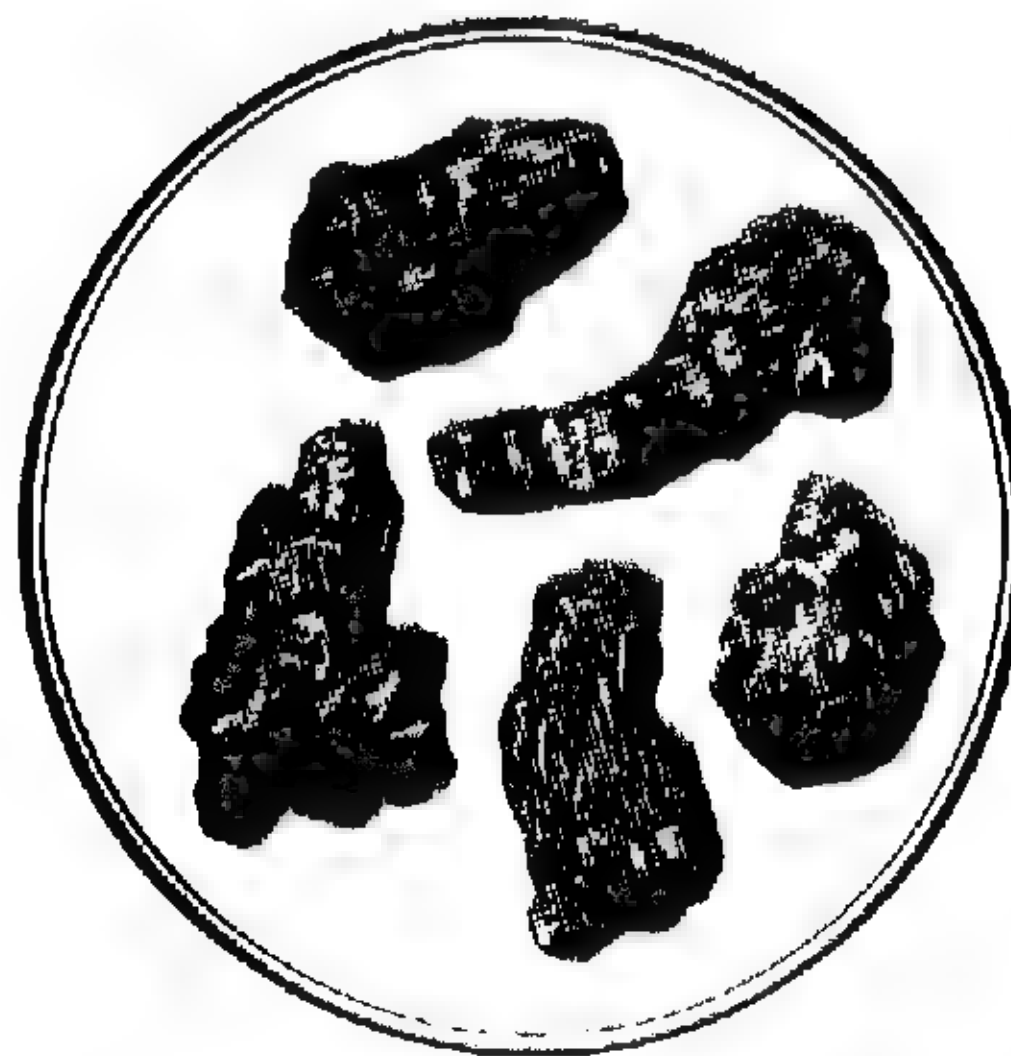
到處萬紫千紅，更加鬱鬱蔥蔥，這就是我們今天偉大祖國上義祖國的新面貌。

雲南

男女老幼
四季補品



生用：止血、散瘀、定痛、消炎
熟用：強心、補血、正氣、強身
助長兒童發育。



雲南白藥

止血止痛
消炎消腫
散瘀去毒



香港代理處
德信行有限公司 電話 5 436041

以老朋友的身分再度榮幸地出席

廣州中國出口商品交易会

PROUD
TO PARTICIPATE AGAIN
AS OLD FRIENDS IN THE
CANTON
TRADE FAIR

Diversified Chemical Manufacturer
World Wide Chemical Trader

INDUSTRIAL CHEMICALS • INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS • ORGANIC CHEMICALS

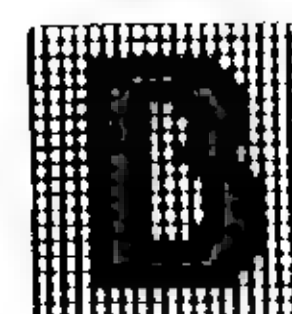
SOBIN CHEMICALS, INC.
SOBIN PARK
BOSTON, MASSACHUSETTS 02210

so bin

TELEPHONE: (617) 268-5100
CABLE: IRSOBIN BOSTON
TWX: 710-338-1934
TELEX: 94-0477

A MEMBER OF THE INTERNATIONAL MINERALS & CHEMICAL GROUP

法國國家巴黎銀行
歐洲最龐大商業銀行集團
分行逾二千 遍佈全球
竭誠為 貴客服務



Banque Nationale de Paris

香港分行：德信行內，電話：(02) 5 436041

連嘉士

LINKERS

Importers, Exporters & Commission Agents.

LET US HANDLE YOUR
BUYING PROBLEMS
OR
ARRANGE TRANSHIPMENT
VIA HONG KONG TO ANY PORT
IN THE WORLD

We specialize in all kind of Chinese
merchandise and we are in the neighbourhood
WHY NOT CONTACT US?

ROOM D 8/F, IMPERIAL BLDG.
58, CANTON ROAD,
KOWLOON, HONG KONG
TEL: 3674185, 3674186
A.O.H. 36818/8
CABLE "LINKERS" HONG KONG

這和交易會，除水產品外，還放映了來賓們通過參觀展覽，中國的神聖領土，中國動。今天，南沙群島，島上軍民正在為《南海諸島》是成經過和地理環境，西沙、中沙、南沙，地理位置十分重要，太平洋、印度洋兩洋運要衝。兩千多年前我國人民就已經航行南海的廣袤波濤中，籍上早有記載。兩漢代，南海已成為我國重要的海上航線。隨着海事業的不斷發展，期的實踐使我國人民早發現了南海諸島，過反覆的查勘、命名，持續不斷的開發，新，中國人民成為了島嶼最早的主人。

除了古籍上的記載和地圖外，近南海諸島出土的文物也是最好的見證。九七四和七五九，省考古工作者先後登上西沙群島進行，包括在永樂羣島的甘泉島上，發現處唐宋遺址，出土一批唐宋瓷器，同時當時的中國政府於近百年來，美英維的中國人民一紹。新中國成立的分品嶼目前還沒有對這些島嶼擁有無不因某些島嶼的斷上的堅強意志和決



ENQUIRIES
ORDERS F

92, QUEEN'S H



PLANT ROV

常川
經銷
電話

WINTER LEATHERWEAR

中國土產畜產進出口總公司
地址：北京東安門大街62號 電報掛號：CHINATUHSO PERKING 電傳號碼：CHINATIVE PK 432
CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION
82, Tung An Men Street, Peking Cable Address: CHINATUHSO PERKING Telex: CHINATIVE PK 432.
香港代理處：德信行有限公司 HONGKONG AGENTS: TECK SOON HONG LTD.
地址：香港干諾道西17號 電報掛號：STILLON HONG KONG 37, Canara Road, W., Hong Kong Cable Add. STILLON HONGKONG
澳門代理處：南光貿易公司 電報：「9496」或「NANKWUWU」
Macao Agency: NAM KWONG TRADING CO., Cable: 「9496」 or 「NANKWUWU」 Macau



膠囊)



品對症狀脈脈樣便化
心視網膜炎、心絞痛
用。

進出口公司廣東省分公

天酒

酒廠選用上等優質大
心。由於採用傳統釀造



仁里洋行
東莞貿易有限公司
新英華廣告有限公司
冠冠車行
易得工程有限公司
新英華廣告有限公司
華源有限公司
英利信利財務有限公司
英之(香港)有限公司
廣東大廈四十二樓

交易會新展品介紹

反映廣播事業和電子工業的發展 電視、收音機品種數量增加

新增加的彩色、黑白電視機有「金星」、「春雷」、「孔雀」等牌子，而生產收音機的地區亦有所增加。

這屆交易會展出的收音機、電視機，面貌又與去屆不一，增加了十幾件新展品，包括兩架二十吋畫面的彩色電視機、一架小型黑白電視機、一架半導體收音機，外型都十分美觀。

這些新展品，加上原有的數十具不同牌子、型號的收音機、電視機，在「幅的毛主席語錄「努力辦好廣播，為全中國人民和全世界人民服務」輝映下，顯示了我國廣播事業和電子工業的不斷向前發展。

上幾架新電視機、收音機的展出，還不僅僅是數量上的增加。只要細看，你就會發現，這十幾件新展品，並不是我們平日所熟悉的北京「熊貓」牌或者上海「紅燈」牌、「春雷」牌等牌子，而是一些新鮮的名字，它們是：

上海金星筆廠出品的「金星」牌C47-112二十吋彩色電視機，上海無線電三廠出品的「春雷」牌3SZ-1二十吋彩色電視機，蘇州電視機廠出品的「孔雀」牌KQ-23型小型黑白電視機，江蘇淡水無線電廠出品的「渡江」牌803型八管三波段便攜式收音機，安徽合肥無線電四廠出品的「黃山」牌403型六管便攜式收音機，湖北沙市無線電廠出品的「柳江」牌612型六管中波袖珍式收音機，甘肅廣播器材廠出品的「春風」牌7G3型七管二波段便攜式收音機，上海無線電三廠出品的「飛樂」牌739型六管便攜式收音機，上海無線電廠廠出品的「紅燈」牌753型七管

收音機、上海無線電廠廠出品的「紅燈」牌753型七管

在香港，我們常常聽到因煤氣洩漏或火警而傷死、燒死人的消息，因為一般家庭都沒有安裝一些偵測或檢測易燃、易爆、有毒氣體和煙霧的設備，同時由於小量的氣體或煙霧是難被察覺的，所以往往因此而發生事故。

本屆交易會工業學大樓展出的通江品體管廠的上述

有，一部由該廠三結合小組研製成功的BJ-1型氣敏報警儀，

來賓駐足參觀。這部報警儀，由兩部份組成，體積不大，但功能很廣，

它對易燃易爆氣體如煤氣、汽油氣和酒精氣等，都能偵測，只要把打火機

(用酒精時)打開，報警儀前面或用煙蒂在報警儀前面晃兩下，立即就會

自動發出一種警報聲的嗚嗚聲，這警報聲立即產生訊號傳給另一部控制

器，而這部控制器接到訊號後，便會立即自動開關風扇，把附近的有害氣

體吹走，直至該報警儀「認為」附近的氣體已對人們的健康沒有影響而停止嗚嗚為止，

控制器也會自動把風扇關掉，十分靈巧，引來來賓們都稱讚不已，

都稱讚不已。

據通江品體管廠的負責人說，這部報警儀可用於石油化

工廠、礦井、倉庫等處，凡有煤氣、汽油氣、酒精氣等氣體，

現在只是在控制

器上連接上兩把風扇讓觀衆參觀。在實際應用上，該控制

器可根據實際需要而任意接上抽風機或噴水設備，一旦發

生意外時，該控制器便會立即開關風扇或噴水設備，及時進行搶救，

而在場或附近的人聞訊後亦能及時趕到搶救。這樣，不但對工

人的安全有了保障，也可減少因意外而造成的損失。如果

有些地方不需要或不必要安裝控制器的話，只安裝一部報警儀也可以，

當發生意外時該報警儀也會發出警報，只不過不能自動搶救而已。

該負責人說，這部報警儀的主要關鍵在於報警儀中的氣敏半導體元件。雖然

這間廠比較小，技術力量設備都比較薄弱，但該廠工人並沒有被困難嚇倒，

由工人、幹部、技術人員組成的三結合小組和科研單位結合，在羣衆的協助

下，克服了重重困難，用不到一年的時間，經過百多次的試驗後，終於在

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

BJ-1氣敏報警儀

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

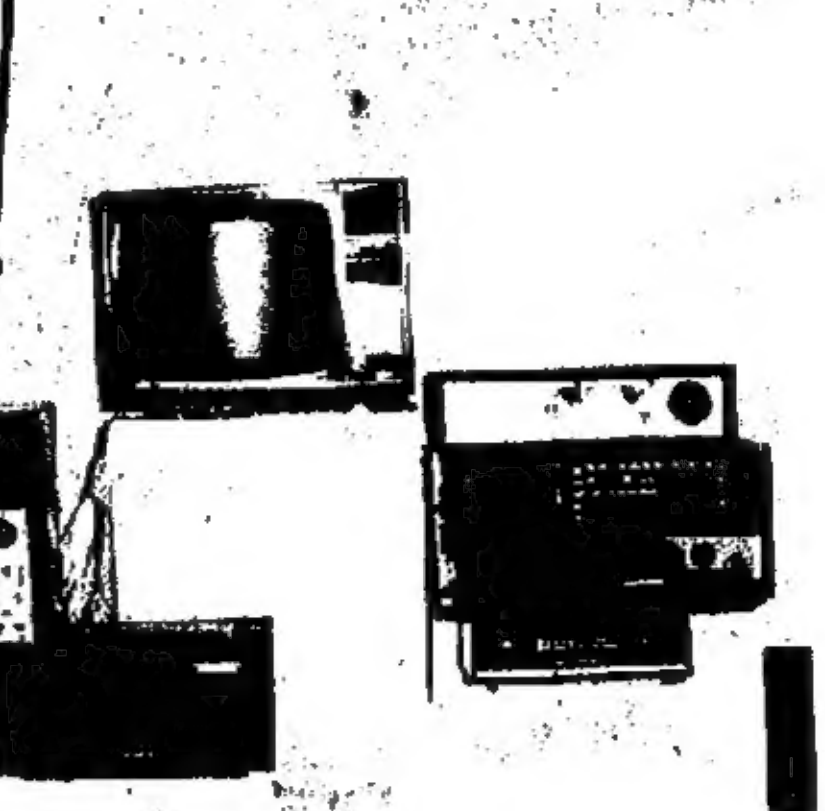
一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

一旦有易燃或易爆氣體，這個「電鼻子」就會發出警報，並自動作出有效的預防措施。

波小型台式收音機、上海無線電三廠出品的「春雷」牌3T2型三管七波段台式收音機。收音機是我國新興電子工業的產品之一，一九五八年才開始正式生產，發展迅速，一九七五年的產量比文化大革命前的一九六五年增加了十倍多，品種型號也由文革前的四十多種增加到一百七十多種。在發展普及式收音機的同時，還發展了一批高級收音機。

更可喜的是，目前我國收音機的生產地區，已經由文化大革命前的十個省、市發展到全國二十九個省、市、自治區，生產單位也由二十二個發展到一百五十多個。上海、江蘇、天津、北京等收音機老產區，十年來產量分別增加了六點二倍至十三點六倍。一些過去從來沒有生產過收音機的地方，現在也能夠生產了，包括新疆、雲南、西藏、內蒙古等地。收音機生產的不斷發展，為我國廣大城鄉居民收聽廣播和豐富文化生活，提供了良好的條件。近年來，我國收音機的售價一再調低，一九七四年的銷售量比一九六五年增長了近八倍。

在基本滿足國內人民生活需要的同時，我國收音機的出口量也不斷增加，銷往港澳、東南亞、中近東、非洲及歐洲三十多個國家和地區，今屆提供出口的共有二十多個牌子，近百個型號。由於產品質量不斷提高，性能良好，外型美觀，在國際市場上獲得較好評價。



圖

體吹走，直至該報警儀「認為」附近的氣體已對人們的健康沒有影響而停止嗚嗚為止，

控制器也會自動把風扇關掉，十分靈巧，引來來賓們都稱讚不已，

都稱讚不已。

據通江品體管廠的負責人說，這部報警儀可用於石油化

工廠、礦井、倉庫等處，凡有煤氣、汽油氣、酒精氣等氣體，

現在只是在控制

器上連接上兩把風扇讓觀衆參觀。在實際應用上，該控制

器可根據實際需要而任意接上抽風機或噴水設備，一旦發

生意外時，該控制器便會立即開關風扇或噴水設備，及時進行搶救，

而在場或附近的人聞訊後亦能及時趕到搶救。這樣，不但對工

人的安全有了保障，也可減少因意外而造成的損失。如果

有些地方不需要或不必要安裝控制器的話，只安裝一部報警儀也可以，

當發生意外時該報警儀也會發出警報，只不過不能自動搶救而已。

該負責人說，這部報警儀的主要關鍵在於報警儀中的氣敏半導體元件。雖然

這間廠比較小，技術力量設備都比較薄弱，但該廠工人並沒有被困難嚇倒，

由工人、幹部、技術人員組成的三結合小組和科研單位結合，在羣衆的協助

下，克服了重重困難，用不到一年的時間，經過百多次的試驗後，終於在

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

九七四年試製成功了。經過實際試驗後，證實效果良好，達到先進水平。

廣東牛角雕——「鯢鵬展翅」

「鯢鵬展翅」
翺，九萬里，翻
動扶搖羊角。」

今年九月，
發表的偉大領
袖毛主席兩首
詞之一的「念
奴嬌·鳥鼠關
蒼」，一開始
就刻劃出革命人民壯志凌雲的高大形象和宏偉氣魄。

這屆交易會展出的廣東牛角雕「鯢鵬展翅」，就是湛江工藝廠藝人學習了這兩首詞後精心創作出來的一件作品，在藝術形象上有較好的構思，在一定程度上表達了鯢鵬展翅的意境。



桂峯牌

田七補丸

功能：補血益氣、滋陰固本、
強心寧神、助長兒童發育
註：亦可將丸內之粉末用於燉
肉、燉雞，更增強身補體
之功效

特別介紹本品主要成份熟田七：

- ▲少年兒童，常吃增強體質，促進發育；
- ▲中、老年人，常吃精神健旺，筋骨強健，有
助降低胆固醇、調和血壓，增進新陳代謝。
- ▲心臟病患者，可治冠心病和心絞痛，有助血
液正常循環；
- ▲婦女常吃，除益氣補血外，對一般暗病或
經前、產後的康復很有助益；
- ▲病中營養，病後體弱，手術前後，或意外碰
撞，愈後時感患處隱痛者，吃之可助康復。

主要成份：
熟田七85% 北芪8% 黨參7%

國貨公司、
大藥行有售



廣西梧州製藥廠出品

香港經銷處：德盛行 電話：5-783721-4

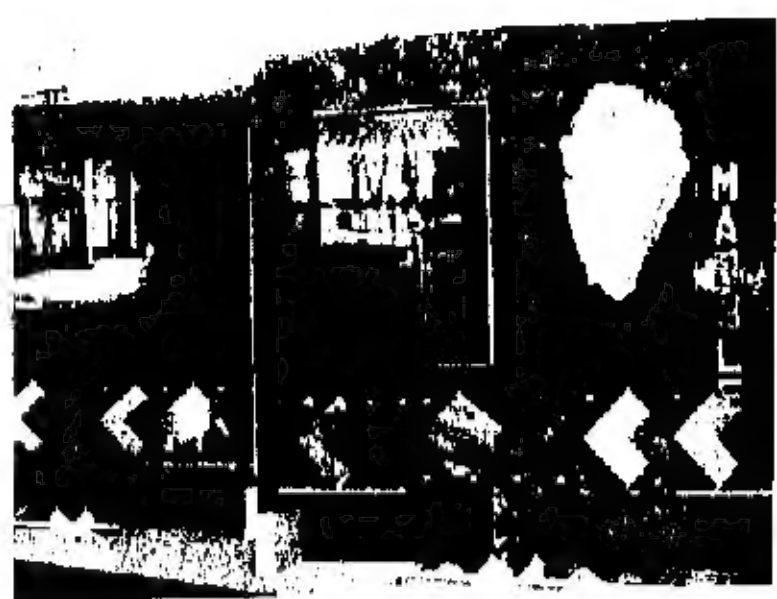
交易會商品介紹

大理石和水磨石

大理石是一種比
較高級的建築用石料，
色澤豐富多采，質地
較硬，很受人們的
歡迎，廣為使用。

在我國，大理石
的儲藏量相當大，分
佈很廣，產品包括有
紅、黃、白、黑、綠、咖啡等多種顏色，細觀等且。早在
唐朝時候，我國已有人開採，用作建築材料。到今天
，我國有很多新建建築物仍是用大理石，比如北京人民
大會堂所鋪設的地板、柱子，就是大理石了。

除了作建築用外，大理石今天還供作雕刻或其他藝
術品的用料，用途範圍廣闊，因此，頗受港澳、新加坡
、馬來西亞、日本及歐洲等國家或地區使用者的歡迎，
出口量比文化大革命以前增加五倍以上。



我國的大理石由中國五金礦產進出口公司上海分
公司經營。

水磨石是以大理石及高級彩色水泥加工製成的，
一種人工石料產品。基於我國所產的大理石品種繁多，
水磨石的款式也隨之而多樣化。

我國出產的水磨石品質優良，經久耐用，圖案結構
美觀大方，一般是用於樓房、酒家、旅館等建築物的鋪
地材料，在國內外有一定的市場。去年，我國出產的水
磨石出口量比文化大革命前增加四倍以上，發展得很好。

我國是一個發展中國家，石料的生產也在發展中，
相信我們將見到更多新的水磨石產品出現。

經營水磨石的公司為中國五金礦產進出口公司北京
市分公司。

烏龍茶

中國烏龍茶是一種半發酵茶，具有香氣清幽，滋味醇
厚，飲後齒頰留香，喉底迴味甘鮮的優良品質；且具有
耐泡特點，經數次沖泡之後，仍可欣賞其餘香。

我國特種烏龍茶，不但因其獨特優美品質馳名於世，

中國藤蓆

CHINESE RATTAN MATS.
BEST QUALITY.
MOST DURABLE
THE LONGER THE TIME,
THE BETTER THE WEAR.

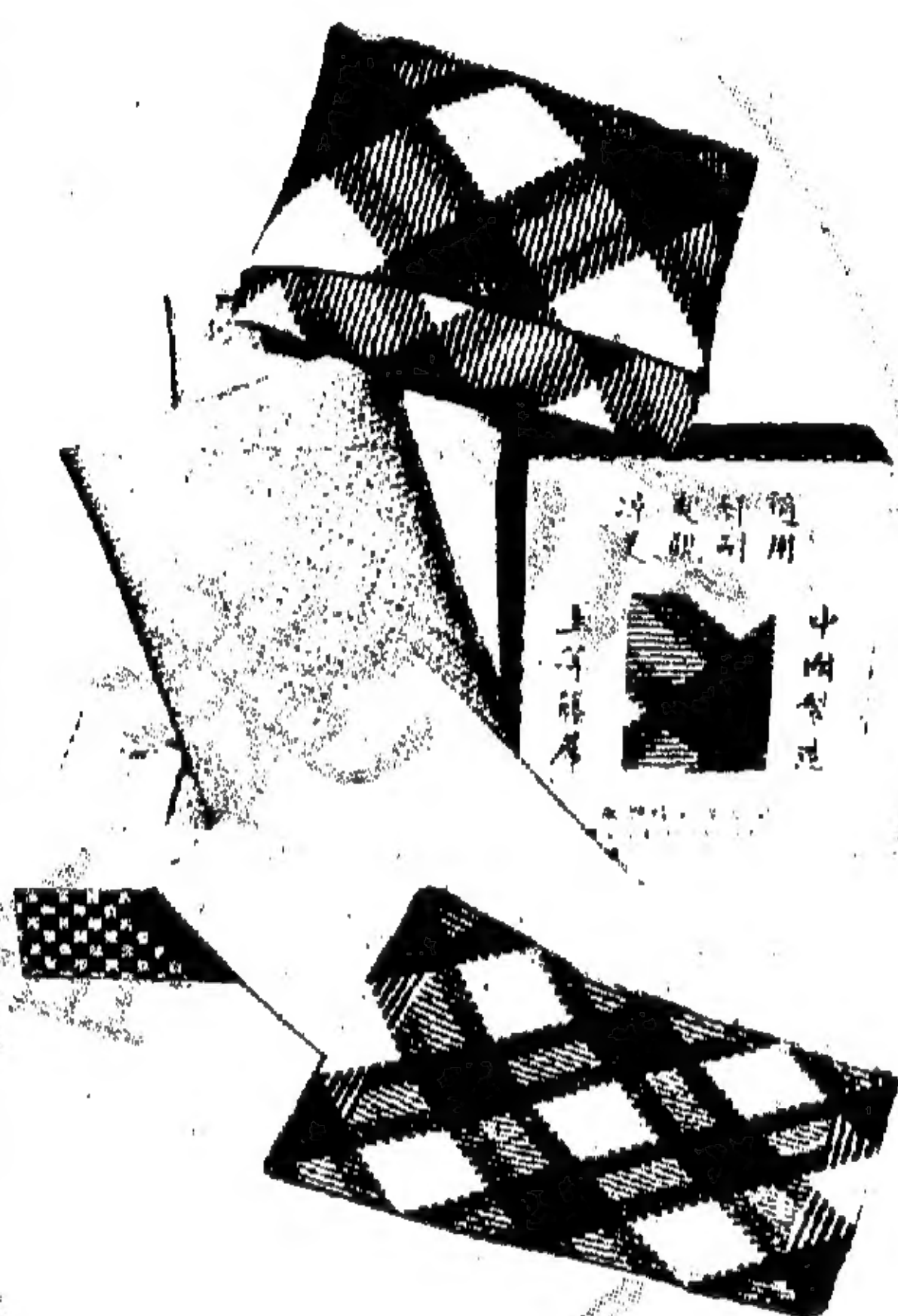
平滑美觀 柔韌耐用 涼爽舒適 越用越靚

HONG KONG GENERAL AGENTS:
TECK SOON HONG LTD.,
37, Connaught Road, West, Hong Kong.
Tel.: 5-456041

DISTRIBUTORS:
WING HING LOONG RATTAN CO.,
58, Yen Chow Street, Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3-868070 3-865713

代理處：德信行有限公司

經銷處：永興隆藤業公司 電話：3-868070
3-865713



而且在提神醒酒，消除疲
勞，幫助消化，除煩去膩，
清涼解渴，降火消暑等
方面都有功效。因此，在
工作疲勞、醉酒、飽食之
後飲之更見稱意。

中國烏龍茶由中國土
產畜產進出口公司福建分
公司廈門支公司經營。



毛冬青（膠囊）

在衆多治療心臟病的藥
物中，毛冬青（膠囊）是
唯一純粹採用植物毛冬
青的地下根，以科學
方法提煉精製而成
的良藥。

毛冬青是我國
廣東地區的特產，
具有活血、活血、
通脈、消炎等功能，
很早為民間用於治
療心血管病。現在把它
提煉成膠囊，使療效更
加提高。經過臨床實驗證明，本品對冠狀動脈粥樣硬
化性心臟病、血栓閉塞性脈管炎、中心視網膜炎、心絞
痛等症均有顯著療效，且未發現副作用。

毛冬青（膠囊）由中國化學進出口公司廣東省分公
司經營。



石灣米酒

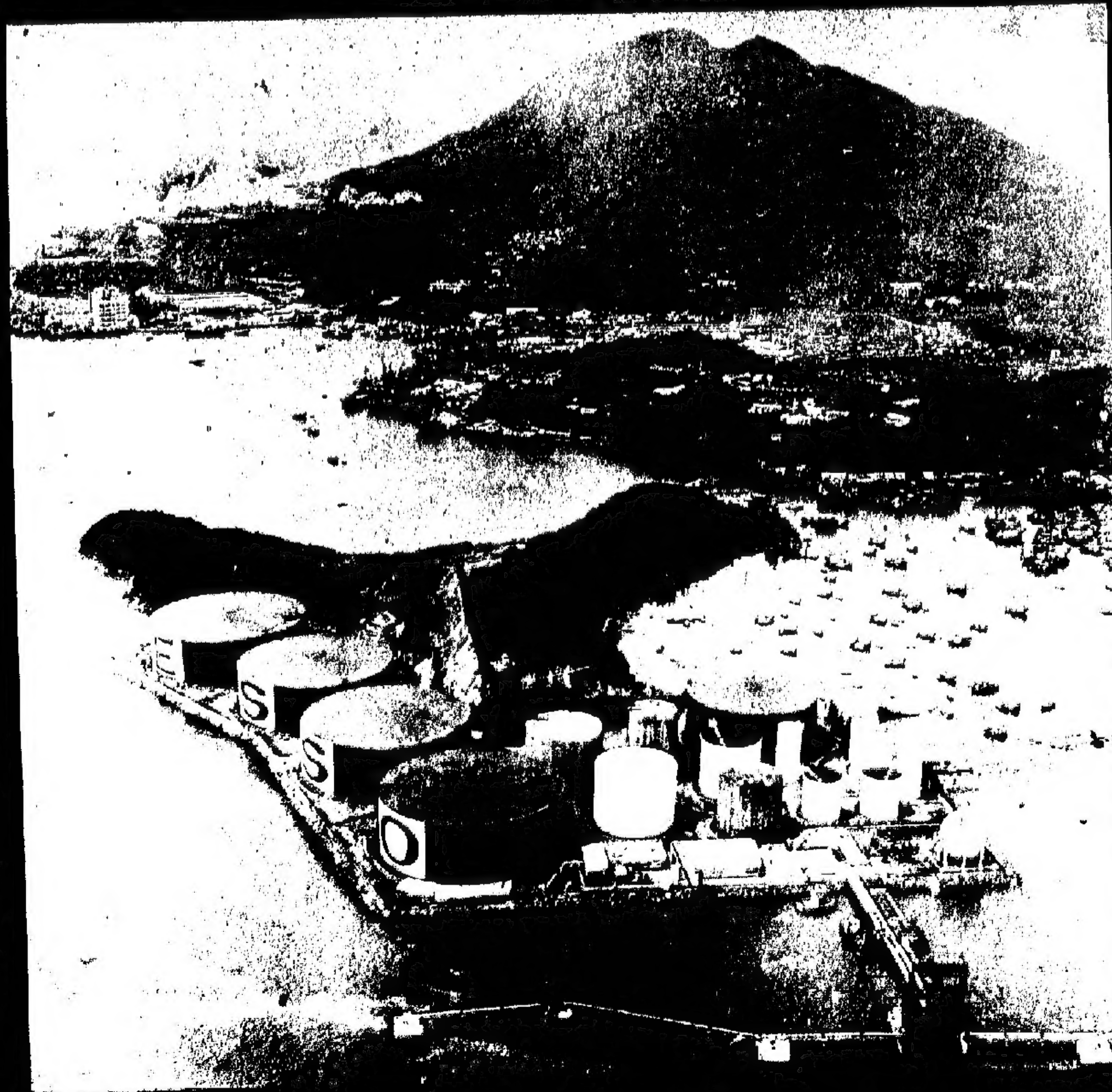
「醇舊石灣米酒」是廣東石灣酒廠選用上等優質大
米釀造，經長期貯存而釀成的新產品。由於採用傳統釀造
方法，加以現代科學管理，品
質優良，具有中國廣東家鄉米
酒的傳統風味。

石灣米酒無色澄清，無懸
浮物及沉澱物，氣味醇香，酒
味柔和，濃甜可口；經常適量
飲用，更能補氣活血，振奮精
神，有消除疲勞之效，深受中
外人士喜愛。

「醇舊石灣米酒」由中國
糧油食品進出口公司廣東省食
品分公司經營。



竭誠為各界 服務



ESSO STANDARD OIL (HONG KONG) LTD.

9/F, St. George's Building,
2, Ice House St., Hong Kong.
Tel: 5-246041



標準石油（香港）有限公司

英之傑



英之傑保險有限公司	Gibb, Livingston & Company Limited	仁記洋行
英之傑保險有限公司	Tung Tai Trading Corporation Limited	東泰貿易有限公司
太平洋洋行	Metro-Dodwell Motors Limited	新英華汽車有限公司
英之傑保險有限公司	Crown Motors Limited	皇冠車行
英之傑保險有限公司	Intec Engineering Limited	易得工程有限公司
英之傑保險有限公司	Young, Nichol & Company Limited	新英華廣告有限公司
英之傑保險有限公司	MetWay Limited	華通有限公司
英之傑保險有限公司	Inchloy Credit Corporation	英利信用財務有限公司
英之傑保險有限公司	Inchcape (Hong Kong) Limited	英之傑（香港）有限公司
英之傑保險有限公司	41/F Connaught Centre	康樂大廈四十二樓

交易會新展品介紹

在香港，我們常
常火警而傷死、燒
傷，一般家庭都沒有安
測易燃、易爆、有毒
備，同時由於小量的
會被發覺的，所以往往
故。

本屆交易會工業
有，一部由該廠結合



珊瑚
Coral

菊花
Chrysanthemum

菊
Chrysanthemum

先
Pioneer

先
Pioneer

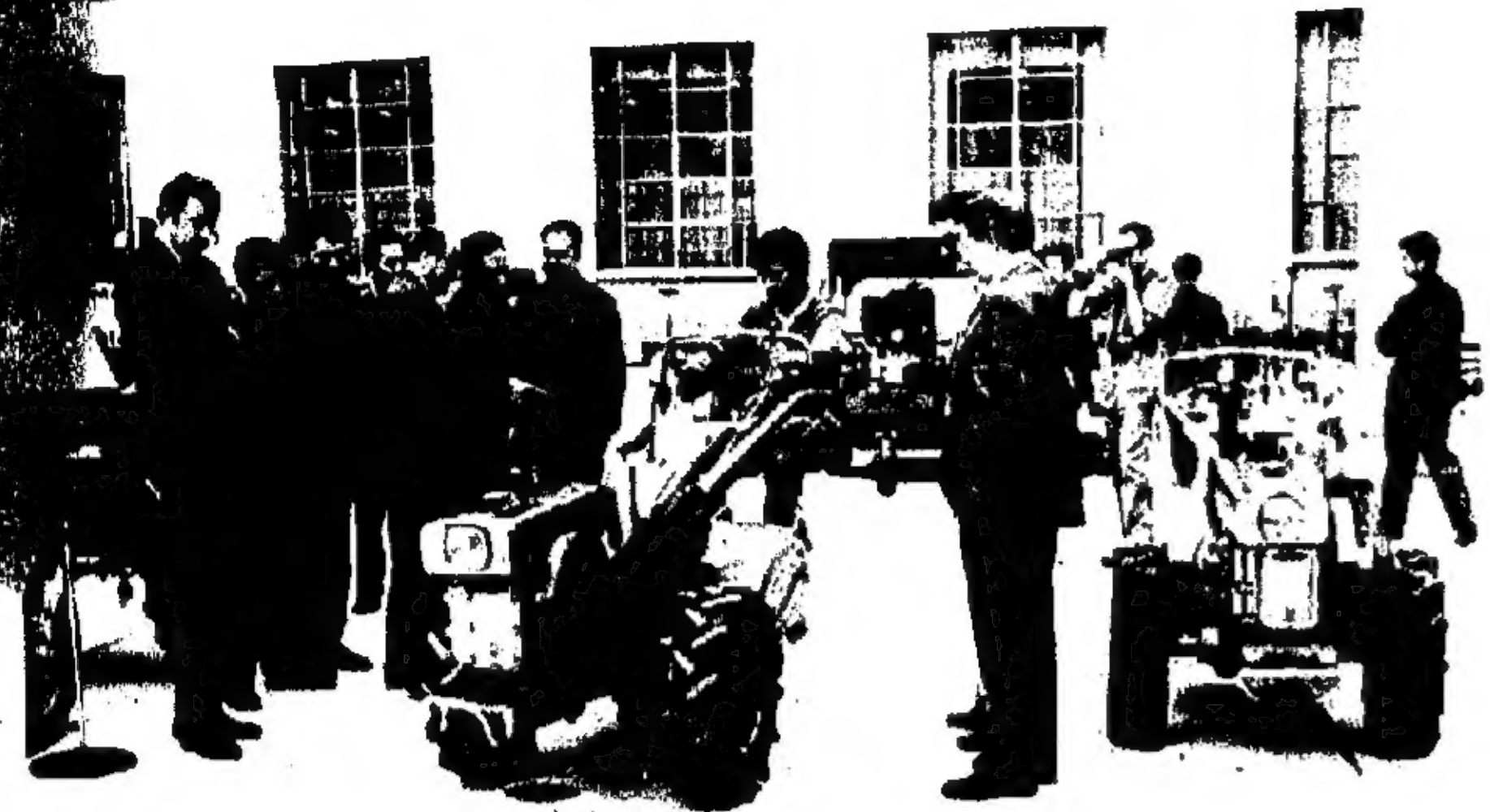
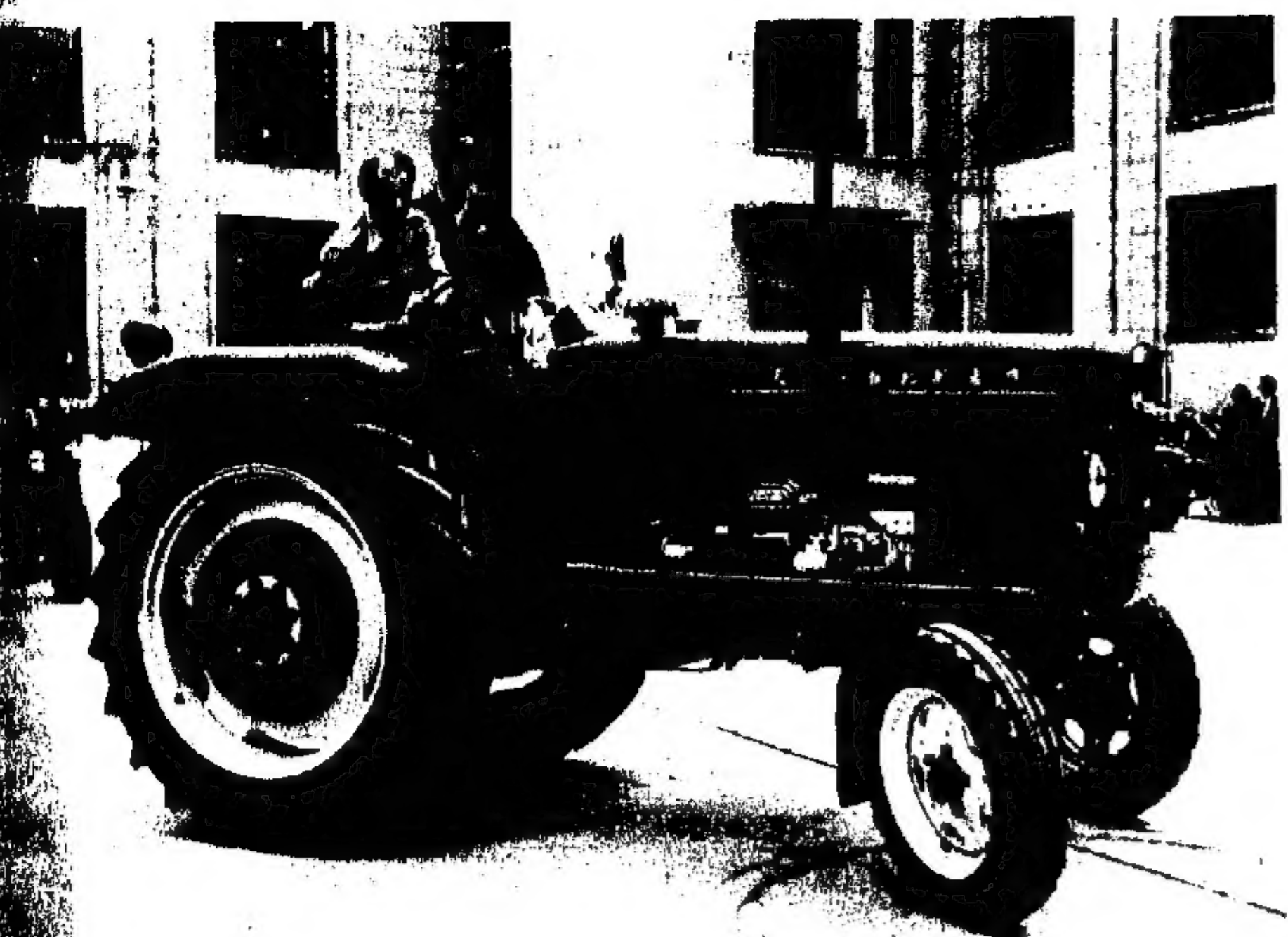
先
Pioneer

先
Pioneer

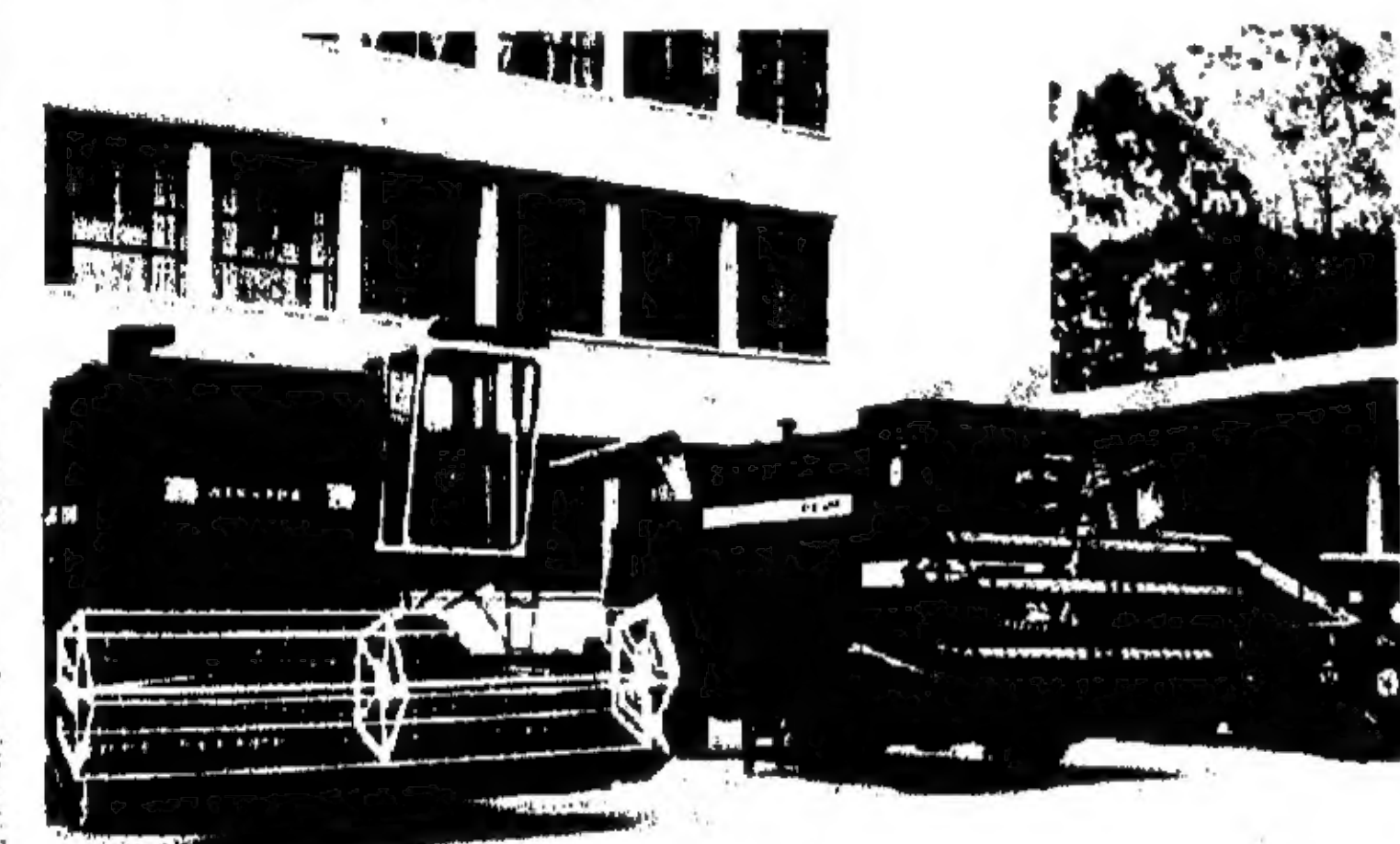
先
Pioneer

先
Pioneer

先
Pioneer



上圖：交易會來賓興緻勃勃地駕駛拖拉機
下圖：工作人員為西德來賓表演手扶拖拉機操作。這種拖拉機結構輕巧，用途廣泛。



交易會展出的大型聯合收割機

我國農業機械競展新姿

去年我國的機耕面積比文革前的一九六五年擴大了一倍。通過交易會展出的農業機械，看到我國加速農業機械化的一片光明前景。



在交易會的東廣場，工作人員開動着幾台聯合收割機，機聲隆隆，吸引大批中外來賓圍觀。

今屆交易會開幕以來，在這裏展出的水稻插秧機、大、中、小型聯合收割機、拖拉機、手扶拖拉機、機耕船和噴霧農具等，使來賓極感興趣，並紛紛拍照。這次展出的農業機械，品種和數量都比過去增加，展品有來自東北黑龍江省的佳木斯、廣西的桂林、南寧和柳州，也有來自山西、河北、江西、上海、北京、天津、洛陽和常州等地，還有第一次在交易會展出的新疆生產的農業機械，特別引起來賓注意。

各地區生產的農業機械，都是根據本地區的土地、地形和氣候條件設計製造，因而各有特點。如吉林省四聯聯合收割機廠生產的大型收割機，適合大面積收割農作物。這座廠在文化大革命以前，只生產一些小型農具，文革以後，根據國家農業發展的需要，成立三結合小組研究試造聯合收割機。聯合收割機的製成，在收割大面積小麥發揮了很高的效率。過去，以每天工作八小時計算，一個人只能收割半畝小麥。而聯合收割機的每小時收穫量為五公畝，每小時能收割三十至四十畝小麥，一台機可以代替六百多人的勞動量。在秋季，還可以收割大豆，只要在收割台上裝上一個低割器就行了。

來自黑龍江省佳木斯農業機械廠的工作人員說，目前，聯合收割機已翻成批地生產，並廣泛使用。去年，還提前一個月完成國家的任務。但是，全廠職工並不滿足於現有的成績，決心在一九八〇年，把一個廠變成六個廠，產量要不斷增加和改進，為實現全國農業機械化貢獻力量。

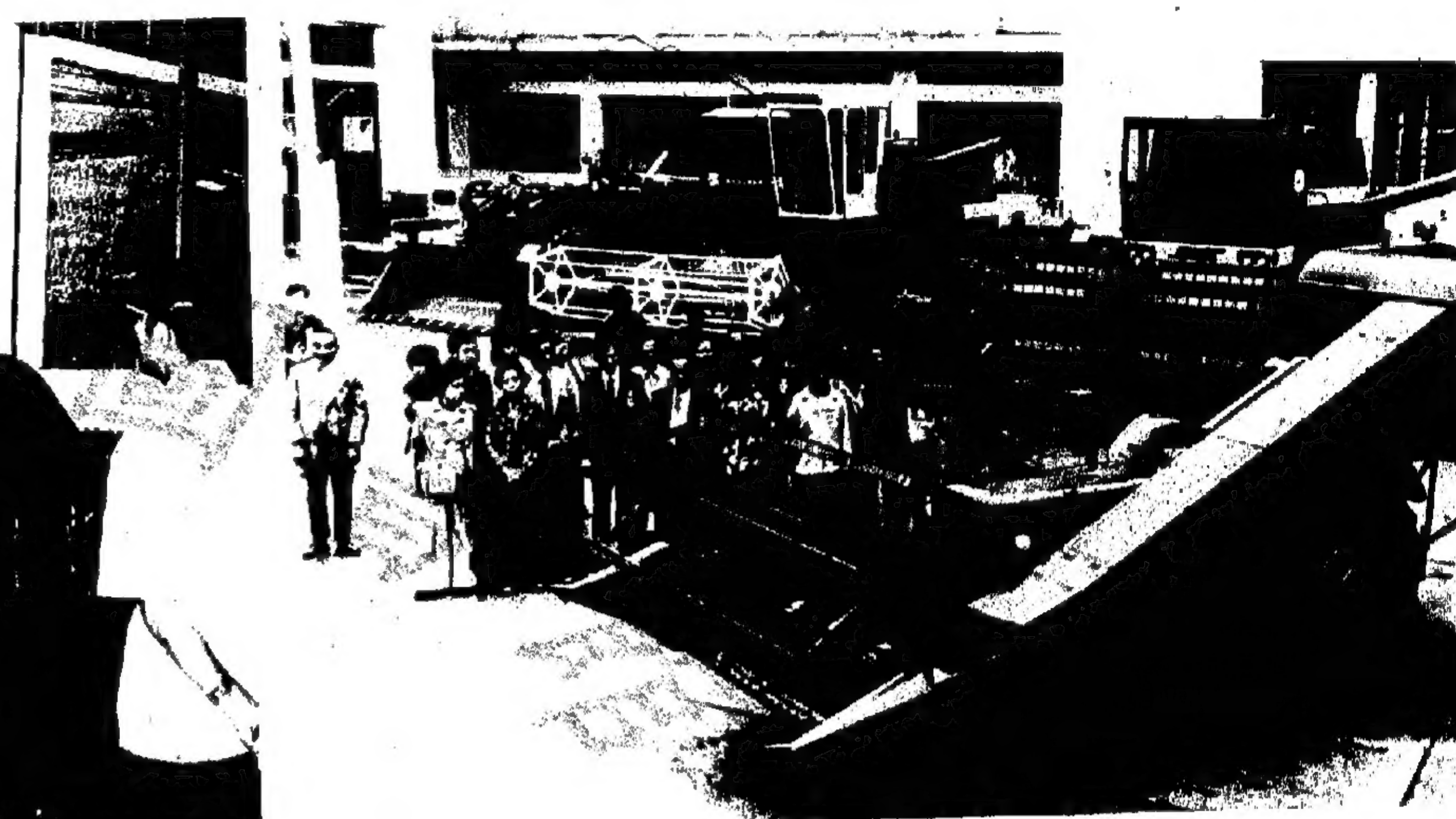
我國南方，地形複雜，以種水稻為主，大型的農機不適合，因而生產出一批較小型的機械。在廣西展出的廣西四一—二全履帶水稻脫穀收割機，就是結合當地實際設計製造的。收割機掛上拖拉機，以收割水稻為主，它能在泥濘深度不超過二百五十毫米的田間作業。同時，還根據水田的特點，設計出我國獨創的高花紋輪胎，使機器在水田中操作更方便，更能發揮效能。這種水稻脫穀收割機，最近兩年來已在廣西農村中普遍使用。據有關人員說，到一九八三年，該廠的生產要八倍或十倍地發展。

一位機械師工作人員表示，目前，全國各省都能製造拖拉機，每個縣都有農機廠。我國去年的機耕面積比文革前的一九六五年擴大了一倍。

去年全國農業學大寨會議以後，大辦社會主義農業，普及大寨縣，已經成為我國農村中廣泛而深刻的革命群眾運動。一九八〇年全國實現農業機械化，加快我國農業發展的速度，從交易會展出的農業機械，看到了我國加速農業機械化的前景是一片光明。



脫穀機結構精巧，使用方便。

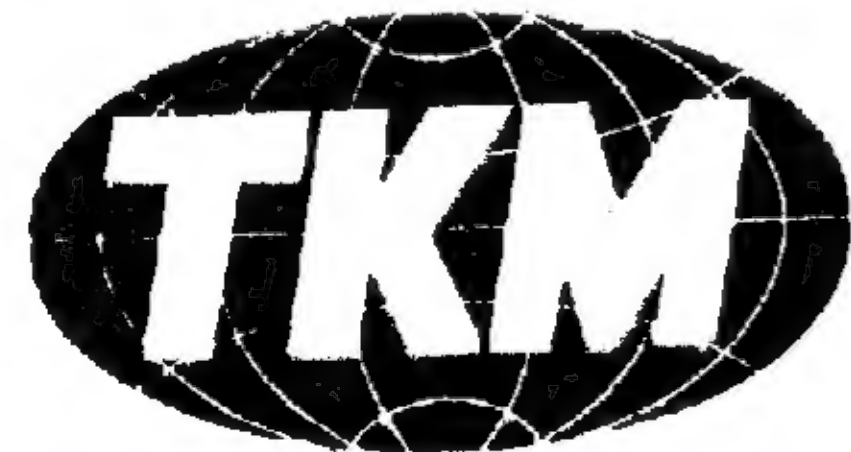


交易會來賓參觀展出的一台聯合收割機

TKM AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

TKM has been established for more than a century. Today, it is the world's largest independent confirming house, providing short and medium term credit for the international movement of goods and raw materials.

We have offices in many parts of the world dealing with most countries. Now we look forward to an expansion of our trade with the People's Republic of China.



泰吉安(遠東)有限公司
宏記行1503室·電話: 5-254445-6
香港干諾道中34-37號

TKM (Far East) Ltd.
1503, Wang Kee Building,
34-37 Connaught Road, Central.
P.O. Box 571, Hong Kong.
Tel: 5-254445/6
Telex No. 86026 TKM HX

Offices in London, Niassa, Hamburg, New York, Buenos Aires, Mexico, Toronto, Montreal, Melbourne, Brisbane, Perth, Sydney, Wellington, Tokyo, Johannesburg

AMERICAN OWNED AND OPERATED San Francisco Steak House

67 PEKING ROAD, KOWLOON,
HONG KONG
"Opposite Hyatt Regency Hotel"
TEL: 3-671240



The San Francisco Steak House, which is American Owned & Operated, is truly one of the finest Steak Houses in the Orient, featuring generous cuts of Steak and Prime Rib. This Restaurant imports its own meat direct from San Francisco and uses only low top choice beef. Also featured are Australian Lobster Tails.

HOURS: Dinners served from 5 pm/12:30 am
MUSIC: Background Music
DRESS: Informal at all times
SERVING OVER 6,000 STEAKS MONTHLY

仁泰出入口有限公司 GENIAL TRADING CO., LTD.

專營各類成衣，
工藝品，
紡織品等。

OFFICE:
Mohan's Bldg., 14/F.
14-16 Hankow Road,
Kowloon, Hong Kong.
Cable: SPOTLIGHT
OR VIOLEAF
Tel: 3-686177 (4 Lines)

九龍大沙咀美利
14-16號樓上及四樓
電報掛號: SPOTLIGHT
OR VIOLEAF
電話: 3-686177 (四線)

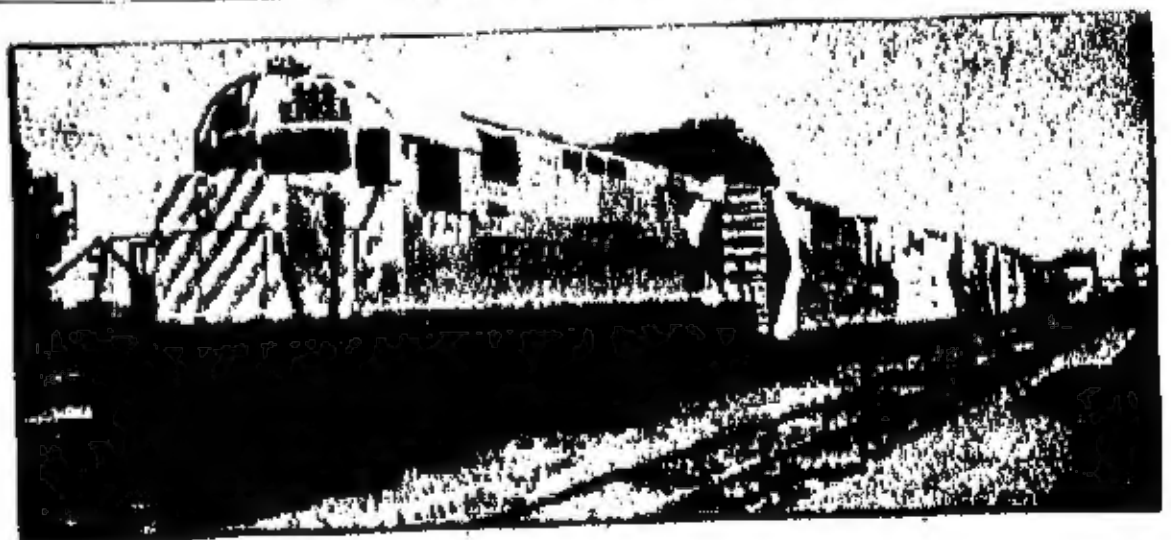
Best Wishes from
an appreciative Participant

in
China-U.S. Trade
Port of Baltimore, Maryland, U.S.A.



Robin E. Routley, Manager
Hong Kong Office,
Maryland Port Administration

1105, Tak Shing House
Des Voeux Road, Central,
Hong Kong
Tel. 5-250131



CP Rail

connects Canada with the world
For nearly 100 years CP RAIL was called "Canadian Pacific Railway", and it is still the famous railway that opened up a continent. CP RAIL representatives are specialists in North American freight distribution. They can quote rates and answer to your shipping problems in shipping your cargo of any kind.

For any information, contact:
Canadian Pacific, Hong Kong
Edwin C. H. Chan, (陳志雄)
1702 Union House,
Telephone: 5-248161

Offices in: Canada, Hong Kong, Japan, United States, Europe and Australasia

加拿大太平洋鐵路 CP Rail
The know-how people. Canadian Pacific